



Motopompă MP40, MP50, MP80





CUPRINS

1. Introducere	3
2. Instrucțiuni de protecție	4
3. Prezentarea generală a utilajului	5
4. Caracteristici tehnice	6
5. Verificări pre-operare	7
5.1 Verificare ulei motor	8
5.2 Verificarea nivelului de benzină	9
5.3 Verificarea elementului filtrant	9
5.4. Cuplarea conductei de refulare	10
6. Amorsarea	11
7. Punerea in funcțiune	12
7.1 Funcționarea la altitudini mari	13
7.2 Oprirea motorului	14
8. Întreținere	15
8.1 Schimbarea uleiului	15
8.2 Întreținerea filtrului de aer	16
8.3 Întreținerea bujiei	17
9. Transport/depozitare	20
10. Depistarea defecțiunilor	22
11. Declarații de conformitate	24

1. INTRODUCERE

Stimate client!

Îți mulțumim pentru decizia de a cumpăra un produs RURIS și pentru încrederea acordată companiei noastre! RURIS este pe piață din anul 1993 și în tot acest timp a devenit un brand puternic, care și-a construit reputația prin respectarea promisiunilor, dar și prin investițiile continue menite să vină în ajutorul clienților cu soluții fiabile, eficiente și de calitate.

Suntem convinși că veți aprecia produsul nostru și vă veți bucura de performanțele sale timp îndelungat. RURIS nu oferă clienților săi doar utilaje, ci soluții complete. Un element important în relația cu clientul este consilierea atât înainte de vânzare, cât și post vânzare, clienții RURIS având la dispoziție o întreagă rețea de magazine și puncte service partenere.

Pentru a vă bucura de produsul cumpărat, vă rugăm să parcurgeți cu atenție manualul de utilizare. Prin respectarea instrucțiunilor, o să aveți garanția unei utilizări îndelungate.

Compania RURIS lucrează continuu pentru dezvoltarea produselor sale și de aceea își rezervă dreptul de a modifica printre altele forma, înfățișarea și performanțele acestora, fără a avea obligația de a comunica acest lucru în prealabil.

Vă mulțumim încă o dată că ați ales produsele RURIS!

Informații și suport clienți:

Telefon: **0351.820.105**

e-mail: **info@ruris.ro**

2. INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE

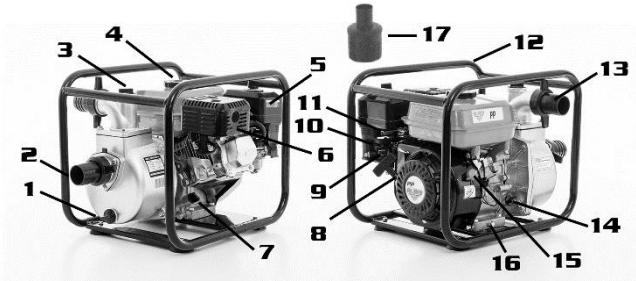
AVERTIZARE

Pentru a se asigura o funcționare în condiții de siguranță:

- Verificați întotdeauna motorul înainte de pornire. Astfel, puteți preveni un accident sau deteriorarea echipamentului.
- Ca măsură de securitate nu pompați niciodată lichide inflamabile sau corozive cum ar fi benzina sau acizii. De asemenea, pentru a se evita ruginirea pompei, nu pompați niciodată apă de mare, soluții chimice, lichide caustice cum ar fi uleiurile uzate, vin sau lapte.
- Motopompa este destinată pomparii de apă curată, nu rezidua sau cu impurități (nisip, pietris, etc.). Apa murdăra cu impurități pot conduce la uzura prematură a elementelor pompei.
- Așezați motopompa pe o suprafață orizontală sigură. În situația în care motopompa se înclină sau se răstoarnă, se poate produce vărsarea benzinei.
- Pentru a preveni incendiile și a se asigura o aerisire corespunzătoare, țineți pompa la cel puțin 1m de pereții clădirilor sau de alte echipamente în timpul funcționării. Nu așezați obiecte inflamabile în preajma motopompei.
- Datorită posibilității de ardere din cauza pieselor fierbinti ale motorului în timpul funcționării motopompei, nu permiteți apropierea lor de locul de funcționare.
- Sa puteți intervenii rapid pentru oprirea motorului și sa înțelegeți modul de aplicare a tuturor controalelor. Să nu permiteți nimanui utilizarea motopompei fără a primi în prealabil instrucțiunile corespunzătoare.
- Benzina este extrem de inflamabilă, iar în anumite condiții poate deveni explozivă.
- Alimentați cu benzină în incinte bine aerisite și cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți apropierea cu flacără sau scânteie de locul de alimentare sau de păstrare a benzinei.
- Nu umpleți peste măsură rezervorul cu benzină. După alimentare verificați dacă ați închis bine bușonul rezervorului.
- Atenție să nu vărsați combustibil la alimentare. Combustibilul vărsat sau vaporii de combustibil se pot aprinde. Dacă se varsă combustibil, înainte de pornirea motorului asigurați-vă că benzina vărsată a fost ștersă.
- Nu rulați motorul niciodată în camere închise sau incinte neaerisite.
- Toba de eșapament devine foarte fierbinte în timpul funcționării motorului și rămâne incinsă un timp după oprirea acestuia.

Aveți grijă să nu atingeți toba de eșapament atunci când este fierbinte. Pentru a se evita posibilitatea accidentelor prin atingerea părților fierbinti ale motorului, nu permiteți accesul copiilor sau a animalelor în zona.

3. PREZENTAREA GENERALĂ A UTILAJULUI



1. Bușon drenaj pompă	9. Robinet combustibil
2. Ștuț aspirație	10. Levier șoc
3. Bușon umplere apă pentru amorsare	11. Manetă accelerație
4. Bușon alimentare combustibil	12. Cadru de protecție
5. Filtru de aer	13. Știuț refulare
6. Tobă eșapament	14. Bușon ulei
7. Bușon ulei	15. Contact motor (ON/OFF)
8. Demaror	16. Bușon drenaj ulei
	17. Sorb

4. CARACTERISTICI TEHNICE

Motopompa MP40	Motopompa MP50	Motopompa MP80
-------------------	-------------------	-------------------

Motor	General Engine	General Engine	General Engine
Putere motor	2,5 CP	7 CP	7 CP
Timpi	4	4	4
Adancime de aspirație	8m	8m	8m
Pompă	autoamorsant a	autoamorsant a	autoamorsanta
Debit maxim	20m ³ /h	25m ³ /h	48m ³ /h
Consum	0,70l/h	1,75l/h	1,75l/h
Diametru aspirație și refulare	40mm	50 mm	80 mm

5. VERIFICĂRI PRE-OPERARE

Cuplarea furtunului de aspirație

Utilizați furtun special de absortie disponibil, racordul și colierul de strângere. Furtunul de absorbție va trebui să fie tip armat neexpansibil. Lungimea furtunului de aspirație va

trebui să nu fie mai mare decât necesar, întrucât performanța de pompare este cea mai bună atunci când pompa nu este departe de nivelul apei.

Timpul de auto-amorsare este proporțional cu lungimea furtunului de absorbție. Sorbul care se livrează cu pompa se va cupla la capătul conductei de aspirație prin intermediul unui colier de strângere.

PRECAUȚIE:

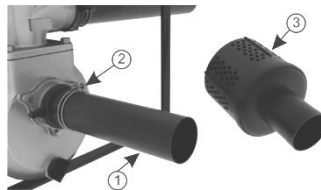
Întotdeauna montați sorbul la capătul conductei de aspirație înainte de începerea pomparei. Sorbul nu va lăsa să treacă, frunze, rădăcini sau alte reziduuri ce pot înfundă conducta sau deteriora motopompa.

Punctul de sprijin al sorbului trebuie să fie solid (nu pe nisip, pietriș, nămol, etc.) sau la 0,5 m de fundul apei.

În cazul extragerii apei din albia unui râu, pomparea se va efectua dintr-o zonă protejată de cursul apei (cămin).

NOTĂ: Strângeți racordul conductei și colierele de strângere pentru a asigura etanșarea și a preveni pierderea de absorbție. O conductă de absorbție cu o etanșare necorespunzătoare va reduce performanța de pompare precum și capacitatea de auto-amorsare.

- Conducta de aspirație
(*nu este inclusă în pachet*)
- Colier conducta
- Sorb



5.1 VERIFICARE ULEI MOTOR

PRECAUȚIE:

Uleiul de motor este un factor major determinant al performanței motorului și a duratei de viață. Uleiurile tip non-detergent sau uleiurile vegetale nu sunt recomandate.

Verificarea nivelului uleiului în motor se face numai cu motorul în poziție orizontală.

Înainte de pornirea motorului, alimentați cu ulei RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioară, cu o cantitate de cca. 600 ml..

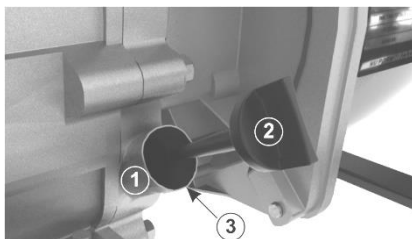
Scoateți bușonul de alimentare cu ulei și ștergeți joja cu ajutorul unei cârpe curate.

Verificați nivelul uleiului introducând joja în gura de alimentare, fără însă a o înfileta. Dacă nivelul uleiului este sub capătul joi, realimentați cu ulei recomandat până la marginea gurii de alimentare.

Ștuț alimentare cu ulei

Bușon ulei

Nivel superior



Perioada de rodaj

Motopompa trebuie să funcționeze maxim 5 ore în sarcină ușoară (pompare apă), apoi goliți tot uleiul din baia de ulei a motorului. După aceea, alimentați baia de ulei a motorului cu ulei RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioară acesteia.

La motopompa RURIS MP40/50/80 se va folosi benzină fără plumb.

5.2 VERIFICAREA NIVELULUI DE BENZINĂ

Scoateți bușonul de alimentare al rezervorului și verificați nivelul de benzină din rezervor.

Realimentați rezervorul în situația în care nivelul de benzină este redus.

Utilizați benzină fără plumb.

Nu utilizați niciodată amestec de benzină cu ulei sau benzină cu impurități. Evitați pătrunderea de impurități, praf sau apa în rezervorul de benzină.

AVERTIZARE:

Benzina este extrem de inflamabilă și, în anumite condiții, explozivă. Lăsați motorul să se răcească înainte de alimentare.

Realimentați cu combustibil în incinte bine aerisite, cu motorul oprit. Nu fumați și nu permiteți apropierea cu flacără sau scântei în locul unde se face alimentarea sau acolo unde se păstrează benzina.



Nu umpleți peste măsură rezervorul cu benzină (nivelul maxim al benzinei va fi până la gura de alimentare). După alimentare verificați dacă bușonul rezervorului este strâns corespunzător și asigurat.

Aveți grijă să nu vărsați benzina la alimentare. Benzina vărsată sau vaporii de benzină pot lua foc. Dacă se varsă benzină la alimentare, aveți grijă ca aceasta să fie ștearsă înainte de pornirea motorului.

Evitați contactele prelungite sau repetate ale pielii cu benzina sau inhalarea vaporilor de benzină. **NU PERMITEȚI ACCESUL COPIILOR.**

5.3 VERIFICAREA ELEMENTULUI FILTRANT

Scoateți piulița fluture, șaiba și capacul filtrului de aer. Verificați elementul filtrant dacă nu are praf sau alte elemente de blocare. Dacă este necesar, curățați elementul filtrant.

1. Capac filtru
2. Element filtrant



PRECAUȚIE:

Nu utilizați motorul niciodată fără filtru aer. Se poate produce o uzură rapidă a motorului din cauza impurităților cum ar fi praful care se aspiră prin carburator în motor.

5.4. CUPLAREA CONDUCTEI DE REFULARE

Utilizați furtun de refulare RURIS aferent motopompei, racordul și colierul pentru etanșare. Furtunul scurt și de diametru mare este cel mai eficient. Furtunul lung și cu diametru mic, va duce la creșterea forței de frecare și va reduce debitul pompei.

NOTA:

Strângeți colierul pe furtun pentru a se preveni decuplarea furtunului la presiune mare.

- Furtun de refulare (*nu este inclus în pachet*)
- Colier furtun



6. AMORSAREA

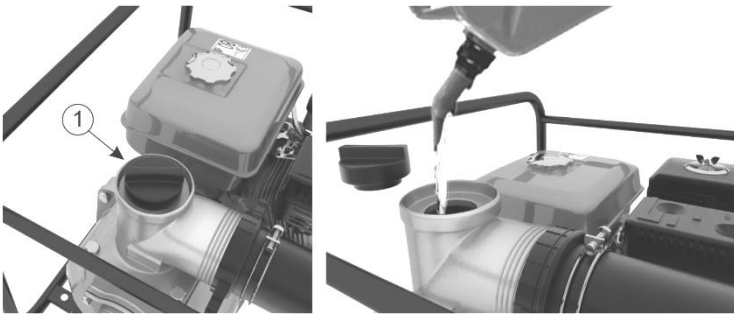
ATENȚIE:

Amorsarea motopompei se realizează prin umplerea carcasei bazin cu apă înainte de punerea în funcțiune.

PRECAUȚIE:

Nu puneți pompa niciodată în funcțiune fără a vă asigura că motopompa are apă în carcasa bazin pentru amorsare, întrucât motopompa se va supraîncălzi, iar presetupa se va deteriora.

1. Bușon de alimentare apă de amorsare

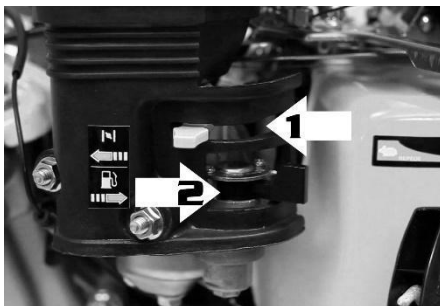


7. PUNEREA IN FUNCȚIUNE

- Deschideți robinetul de combustibil.
- Comutați levierul de șoc al motorului.

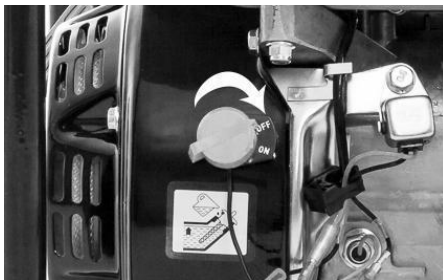
NOTĂ: Dacă motorul este cald, nu utilizați șocul.

- Levierul de șoc
- Robinetul de combustibil



Acționați demarorul de 3-4 ori ușor, pentru a amorsa cu ulei toate orificiile interne ale motorului.

Puneți contactul motor pe poziția ON.



Deplasați maneta accelerației ușor către stânga.



Porniți motorul acționând demarorul. Nu trageți niciodată brusc sfoara demaror, ci duceți-l mai întâi până la opritor, adică lăsați întâi să angreneze clichetișii. Dirijați încet mânerul sforii demaror în cursa de revenire spre carcasa demarorului, chiar dacă motorul e pornit.



7.1 FUNCȚIONAREA LA ALTITUDINI MARI

La altitudine mare, amestecul standard de aer și benzină va fi excesiv de bogat. Performanța se va diminua, iar consumul de benzină va crește.

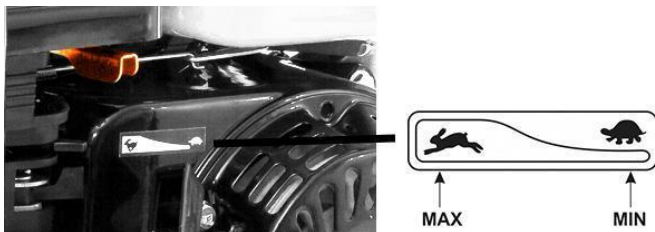
Performanța motorului la altitudine mare poate fi îmbunătățită prin montarea în carburator a unui jiclor cu diametru mai mic și prin reglare. Dacă utilizați adesea motorul la o înălțime mai mare, apălați la dealerul autorizat pentru a realiza modificarea carburatorului.

PRECAUȚIE!

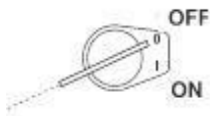
Funcționarea motorului la o altitudine mai mică decât cea corespunzătoare diametrului de jiclor, poate duce la scăderea performanței, supraîncălzire, precum și serioase deteriorări ale motorului, ca urmare a amestecului prea sărac.

7.2 OPRIREA MOTORULUI

- Deplasați maneta de accelerație la dreapta.



- Puneți contactul motorului pe poziția OFF (închis).



8. ÎNTREȚINERE

Pentru a se menține un nivel înalt de performanță al motopompei este necesară reglarea și verificarea periodică a motopompei. Întreținerea periodică vă ajută la prelungirea duratei de viață a acesteia. Intervalele de întreținere solicitate, precum și tipul de întreținere ce trebuie realizate sunt descrise mai jos .

AVERTIZARE:

Opriti motorul înaintea efectuării întreținerii.

PRECAUȚIE:

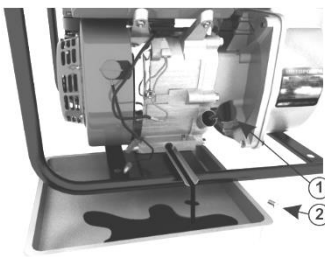
Utilizați piese originale sau echivalente pentru întreținere sau reparație. Piesele înlocuite ce nu sunt echivalente pot deteriora pompa.

8.1 SCHIMBAREA ULEIULUI

Pentru a se asigura o drenare rapidă și completă, evacuați uleiul din motor cât timp motorul este cald.

- Scoateți bușonul de umplere a băii de ulei și bușonul de drenaj, apoi lăsați să se scurgă uleiul.
- Remontați bușonul de drenaj și strângeți-l corespunzător.
- Alimentați cu ulei RURIS 4T-MAX sau un ulei de clasificare API: CI-4/SL ori superioară, pana la nivelul specificat.
- Schimbați uleiul la fiecare 25 de ore de funcționare sau o dată la 6 luni (în cazul neutilizării).

1. Buşon ulei
2. Buşon drenaj ulei



Deşi nu se recomandă să manipulaţi ulei, vi se recomandă să vă spălaţi din abundenţă cu apă şi săpun imediat după ce aţi manipulat ulei uzat de motor.

NOTĂ:

Nu se recomandă dispunerea uleiului de motor într-o asemenea manieră încât să se intre în contradicţie cu normele de protecţie a mediului înconjurător. Este recomandată depozitarea acestuia într-un recipient etanş şi dus într-o staţie de service. A nu se abandona pe sol sau arunca în reţeaua de ape reziduale.

8.2 ÎNTREȚINEREA FILTRULUI DE AER

Un filtru de aer colmatat (impregnat cu impurităţi) va diminua fluxul de aer din carburator. Pentru a preveni funcţionarea defectuoasă a carburatorului, întreţineţi regulat filtrul de aer. Întreţinerea filtrului de aer se va face mai des în situaţia în care pompa lucrează în zone extrem de poluate cu praf.

AVERTIZARE:

Nu utilizaţi niciodată motopompa fără filtru de aer. În elementul filtrant se va pune ulei curat (de motor) până la nivelul indicat pe paharul filtrului de aer. Prin aspiraţia de impurităţi solide, cum ar fi particulele de praf se va scurta durata de viaţă a motorului.

- Deșurubați piulița fluture, scoateți capacul filtrului de aer și elementul filtrant.
- Spălați elementul filtrant cu apa caldă și detergent și uscați-l complet.
- Remontați elementul filtrant și capacul filtrului.

1. Capac filtru de aer
2. Element filtrant



8.3 ÎNTREȚINEREA

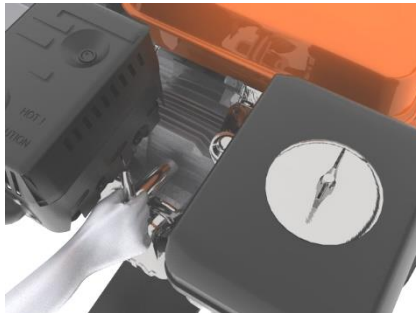
BUJIEI

Pentru a asigura o funcționare corespunzătoare a motorului, bujia va trebui curățată de eventuale depuneri de calamina și va avea distanța între electrozi în limitele specificate(0.7-0.8mm).

1. Scoateți pipa bujiei

AVERTIZARE:

Dacă motorul a fost în funcțiune, echipamentul este foarte fierbinte. Atenție! A nu se atinge!



2. Controlați vizual bujia. Schimbați bujia care prezintă uzură aparentă. Dacă bujia este în situația de a fi reutilizată, curățați-o cu ajutorul periei de sârmă.
3. Distanța între electrozi se măsoară cu ajutorul unei lere de măsurat. Ea va avea valoarea de 0.7 – 0.8mm. Dacă este necesar, corecți valoarea prin îndoirea electrodului lateral.



4. Verificați dacă șaiba de montaj a bujiei este în stare corespunzătoare și introduceți bujia prin înfiletare cu mâna, pentru a se evita deteriorarea filetelui.

NOTA:

La montarea unei bujii noi, după așezarea bujiei pe scaun, se va strânge jumătate de tura care comprima șaiba de montaj. Dacă se remontează o bujie utilizată, se va strânge 1/8-1/4 tura.

PRECAUTIE:

Asigurați-vă că bujia a fost strânsă ferm. O bujie strânsă necorespunzător poate deveni fierbinte și posibil să defecteze motorul. A nu se utiliza niciodată o bujie cu domeniu de încălzire necorespunzător.

Program de întreținere

Operații de întreținere		La fiecare folosire	După prima luna sau 50 ore	După primele 5 ore	Lunar sau la 10 ore	La fiecare 6 luni sau 25 ore	Anual sau la 100 ore
Ulei de motor	Verificare nivel	x	x			x	
	Schimbare			x		x	
Filtru aer	Verificare curățire	x			x		
Bujie	Verificare reajustare					x	
Reglaj de supape	Verificare reajustare						x(1)
Camera de combustie	Curățire						x(1)
Rezervor combustibil							x(1)

NOTĂ:

(1) În cazul în care utilizatorul nu are scule necesare și nu posedă cunoștințele mecanice necesare, aceste operații trebuie făcute de un service autorizat RURIS.

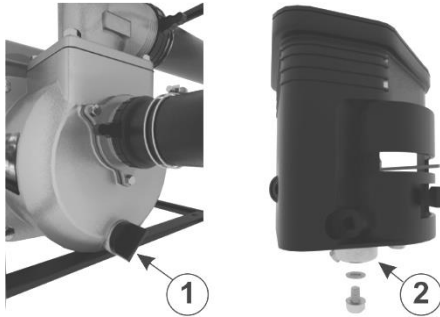
9. TRANSPORT/DEPOZITARE

AVERTIZARE:

Pentru a evita accidentele, lăsați motorul să se răcească înainte de a efectua transportul motopompei sau depozitarea acesteia.

La transportul pompei, închideți robinetul de combustibil și mențineți pompa la nivel orizontal pentru a preveni scurgerea benzinei. Benzina vărsată sau vaporii de benzină pot provoca daune.

1. Înainte de a depozita motopompa pentru o perioadă mai îndelungată, verificați dacă incinta de depozitare este corespunzătoare din punct de vedere al umidității și prafului.
2. Curățați interiorul pompei. După ce ați pompat apa curată scoateți bușonul de golire a apei de pe carcasa bazinului (foto, poz. 1), scoateți apa din carcasa bazinului după care puneți bușonul de golire a apei la loc.
3. Golirea combustibilului:
Cu robinetul de combustibil pe poziția OFF, scoateți șurubul de drenaj de pe paharul carburatorului (foto, poz. 2) și scoateți combustibilul din carburator. Scurgeți combustibilul într-un bidon corespunzător.
Puneți robinetul de combustibil pe poziția ON și scoateți combustibilul din rezervor într-un bidon corespunzător.
Remontați șurubul de drenaj al carburatorului.



4. Schimbați uleiul de motor.
5. Scoateți bujia și turnați 10 ml de ulei de motor curat în cilindru. Rotiți arborele cotit de câteva ori prin tragere la sfoara demaror pentru a se distribui uleiul, apoi montați din nou bujia.
6. Trageți de mânerul starterului până ce simțiți o rezistență. Continuați să trageți până când creștătura de pe roata de transmisie a demarorului se aliniază cu gaura de deasupra bobinei cu reînfașurare (vezi figura de mai jos). La acest punct, supapele de admisie și de evacuare sunt închise și aceasta vă va ajuta să protejați motorul împotriva coroziunii interne.



7. Acoperiți pompa pentru a evita pătrunderea prafului.

Motopompele MP40, MP50, MP80 se împachetează în cutii de ambalaj din carton ondulat. Motopompele MP40, MP50, MP80 trebuie să fie depozitate pe locuri uscate cu acoperiș și protejate contra umezelii.

Dimensiuni de ambalaj cm :

	lungime	lățime	înălțime
Motopompa MP40	36.5	32	38
Motopompa MP50	55	45	49.5
Motopompa MP80	55	45	49.5

Greutate: Motopompa MP40 – 14 kg

MP50 – 25 kg

MP80 – 38 kg

10. DEPISTAREA DEFECȚIUNILOR

Atunci când motorul nu pornește verificați:

1. Dacă există destul combustibil.
2. Dacă robinetul de combustibil este deschis (ON).
3. Dacă benzina ajunge la carburator.

Pentru a verifica aceasta, desfaceți șurubul de drenaj cu robinetul de combustibil pe poziția ON (foto, poz. 1,2).

AVERTIZARE:

Dacă se varsă benzină, aveți grijă ca înainte de a trece la verificarea scânteii la bujie să ștergeți urma de benzină.

Benzina vărsată sau vaporii de benzină pot lua foc.

4. Dacă contactul motorului este pe poziția ON.
5. Dacă există suficient ulei în motor.
6. Dacă există scânteii la bujie.



a. Scoateți pipa bujiei. Scoateți bujia și curățați orice impuritate de pe electrozii bujiei.

b. Montați bujia în pipă.

c. Puneți contactul motorului pe poziția ON.

d. Puneți electrodul lateral al bujiei în legătură cu carcasa motorului și trageți mânerul demarorului.

e. Dacă nu se produc scânteii, atunci schimbați bujia. Dacă este în regulă, încercați să porniți conform instrucțiunilor.

7. Dacă motorul nu pornește duceți motopompa la un service autorizat Ruris.

Atunci când motopompa nu pompează, verificați:

1. Dacă pompa este amorsată.
2. Dacă sorbul este defundat.
3. Dacă colierele de fixare sunt ferm stranse.
4. Dacă nu cumva furtunurile sunt deteriorate.

11. DECLARAȚII DE CONFORMITATE

DECLARATIA DE CONFORMITATE CE

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **MOTOPOMPA** realizeaza operatii de irigat si pompeaza lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetică, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Produsul: **MOTOPOMPA**

Numar de serie produs: de la xx MP40 00001 la xx MP40 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Tipul: **MP 40**

Motor: termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi

Debit: 20 mc/h

Model: **RURIS**

Putere: 2,5 CP

Pornire: Manual

*Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, **Directiva 2006/42/CE – masini; cerințe de siguranță și securitate, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazease și de particule poluante provenite de la motoare și H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.***

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010** - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice
- **SR EN 809+A1:2010 / EN 809:1998+A1:2009** - Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate
- **SR EN 809+A1:2010 / EN 809:1998+A1:2009** - Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate
- **SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2010** - Mașini forestiere și mașini pentru grădinarit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.
- **SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017 / EN ISO 5395-2:2013/A1:2016** - Mașini pentru grădinarit. Cerințe de securitate pentru cositorile de gazon echipate cu motor cu ardere internă. Partea 2: Cositori de gazon cu conductor pedestru. Amendament 1: OPC, organe de tăiere, furtunuri sub presiune
- **SR EN ISO 11850:2012/ EN ISO 11850:2011**- Mașini forestiere. Cerințe generale de Securitate
- **SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Mașini agricole. Securitate. Partea 1: Cerințe generale

- **EN 14982:2009** – Masini Agricole si forestiere. Compatibilitate electromagnetica.
- **SR EN 55014-1:2017; 55014-2:2015** – Compatibilitate electromagnetica
- **SR EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013** – Compatibilitate electromagnetica
 - **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior
 - **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
 - **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
 - **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentu UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie receptionate si utilizate pe echipamentele si masinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** si a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca si numele producătorului: C.D.G.M CO LTD
- Tipul: 154F
- Numărul aprobării de tip obtinut de producatorul specializat:

e24*2016/1628*2017/656SYA1/P*0088*01

- Numărul de identificare al motorului – numar unic.
- Concept General Engine

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 07.06.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **609/07.06.2021**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL



DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **MOTOPOMPA** realizeaza operatii de irigat si pompa lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetica, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Numar de serie produs: de la xx MP40 00001 la xx MP40 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Tipul: **MP 40**

Model: **RURIS**

Motor: termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi

Putere: 2,5 CP

Debit: 20 mc/h

Pornire: Manual

Nivelul de putere acustica (relanti): **102 dB(A)**

Nivelul de putere acustica: **102 dB(A)**

Nivelul de putere acustica este certificat de I.N.M.A Bucuresti prin raportul de incercari nr. 18/09.06.2019, in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE)** – Emisiile de zgomot in mediul exterior
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
- **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628** (amendat prin Regulamentu UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 09.06.2021**
Anul aplicarii marcajului CE: **2021**
Nr. inreg: **669/09.06.2021**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL



DECLARATIA DE CONFORMITATE CE

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **MOTOPOMPA** realizeaza operatii de irigat si pompat lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetica, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Produsul: **MOTOPOMPA**

Numar de serie produs: de la xx MP50 00001 la xx MP50 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Tipul: **MP 50**

Motor: termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi

Debit: 25 mc/h

Model: **RURIS**

Putere: **7 CP**

Pornire: Manual

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, Directiva 2006/42/CE – masini; cerințe de siguranță și securitate, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010** - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice
- **SR EN 809+A1/2010 / EN 809:1998+A1:2009** - Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate

- **SR EN 809+A1:2010 / EN 809:1998+A1:2009** - Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate
- SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2010** - Mașini forestiere și mașini pentru grădinarit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.
- **SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017 / EN ISO 5395-2:2013/A1:2016** - Mașini pentru grădinarit. Cerințe de securitate pentru cositorile de gazon echipate cu motor cu ardere internă. Partea 2: Cositori de gazon cu conductor pedestru. Amendament 1: OPC, organe de tăiere, furtunuri sub presiune
- **SR EN ISO 11850:2012/ EN ISO 11850:2011**- Mașini forestiere. Cerințe generale de Securitate
- **SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Mașini agricole. Securitate. Partea 1: Cerințe generale
- **EN 14982:2009** – Masini Agricole si forestiere. Compatibilitate electromagnetica.
- **SR EN 55014-1:2017; 55014-2:2015** – Compatibilitate electromagnetica
- **SR EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013** – Compatibilitate electromagnetica
 - **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior
 - **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
 - **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
 - **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentu UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie recepționate și utilizate pe echipamentele și mașinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** și a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca și numele producătorului: C.D.G.M CO LTD
- Tipul: BS170F/P-2
- Numărul aprobării de tip obținut de producătorul specializat:

e24*2016/1628*2017/656SYA1/P*0088*00

- Numărul de identificare al motorului – număr unic.
- Concept General Engine

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul și data emiterii: **Craiova, 07.06.2021**

Anul aplicării marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **607/07.06.2021**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL

DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: MOTOPOMPA realizeaza operatii de irigat si pompa lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetică, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Numar de serie produs: de la xx MP50 00001 la xx MP50 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Tipul: **MP 50**

Model: **RURIS**

Motor: termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi

Putere: **7 CP**

Debit: 25 mc/h

Pornire: Manual

Nivelul de putere acustica (relanti): **107 dB(A)**

Nivelul de putere acustica: **107 dB(A)**

Nivelul de putere acustica este certificat de I.N.M.A Bucuresti prin raportul de incercari nr. 6/18.04.2019, in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot în mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE)** – Emisiile de zgomot in mediul exterior
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
- **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628** (amendat prin Regulamentu UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 07.06.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **608 /07.06.2021**

Persoana autorizata si semnatura:

Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL



DECLARATIA DE CONFORMITATE CE

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: **MOTOPOMPA** realizeaza operatii de irigat si pompat lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetica, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Produsul: **MOTOPOMPA**

Numar de serie produs: de la xx MP80 00001 la xx MP80 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Tipul: **MP 80**

Motor: termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi

Debit: 48 mc/h

Model: **RURIS**

Putere: **7 CP**

Pornire: Manual

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, producator, în conformitate cu H.G. 1029/2008 - privind condițiile introducerii pe piață a mașinilor, Directiva 2006/42/CE – masini; cerințe de siguranță și securitate, Standardul EN ISO 12100:2010 – Masini. Securitate, Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare si H.G. 467/2018 privind masurile de aplicare ale Regulamentului mentionat, am efectuat atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe de siguranță și securitate.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **SR EN ISO 12100:2011 / EN ISO 12100:2010** - Securitatea mașinilor. Concepte de bază, principii generale de proiectare. Terminologie de bază, metodologie. Principii tehnice
- **SR EN 809+A1/2010 / EN 809:1998+A1:2009** - Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate

- **SR EN 809+A1:2010 / EN 809:1998+A1:2009** - Pompe și agregate de pompare pentru lichide. Cerințe comune de Securitate
- SR EN ISO 3744:2011/ EN ISO 3744:2010** - Mașini forestiere și mașini pentru grădinarit. Cod de încercare acustică pentru mașinile echipate cu motor cu ardere internă.
- **SR EN ISO 5395-2:2014/A1:2017 / EN ISO 5395-2:2013/A1:2016** - Mașini pentru grădinarit. Cerințe de securitate pentru cositorile de gazon echipate cu motor cu ardere internă. Partea 2: Cositori de gazon cu conductor pedestru. Amendament 1: OPC, organe de tăiere, furtunuri sub presiune
- **SR EN ISO 11850:2012/ EN ISO 11850:2011**- Mașini forestiere. Cerințe generale de Securitate
- **SR EN ISO 4254-1:2016/ EN ISO 4254-1:2015** - Mașini agricole. Securitate. Partea 1: Cerințe generale
- **EN 14982:2009** – Masini Agricole si forestiere. Compatibilitate electromagnetica.
- **SR EN 55014-1:2017; 55014-2:2015** – Compatibilitate electromagnetica
- **SR EN 61000-3-2/2014; 61000-3-3/2013** – Compatibilitate electromagnetica
 - **Directiva 2000/14/CE** (amendata prin Directiva 2005/88/CE) – Emisiile de zgomot în mediul exterior
 - **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
 - **Directiva 2014/30/UE** - privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
 - **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentu UE 2018/989)** - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazeoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

MARCAREA SI ETICHETAREA MOTOARELOR

Motoarele pe benzina cu aprindere prin scanteie recepționate și utilizate pe echipamentele și mașinile RURIS, conform **Regulamentul UE 2016/1628 (amendat prin Regulamentul UE 2018/989)** și a HG 467/2018 sunt marcate cu:

- Marca și numele producătorului: C.D.G.M CO LTD
- Tipul: BS170F/P-2
- Numărul aprobării de tip obținut de producatorul specializat:

e24*2016/1628*2017/656SYA1/P*0088*00

- Numărul de identificare al motorului – număr unic.
- Concept General Engine

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul și data emiterii: **Craiova, 07.06.2021**

Anul aplicării marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **613/07.06.2021**

Persoana autorizata si semnatura:




Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL

DECLARATIA DE CONFORMITATE EC

Producator: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, nr. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Reprezentant autorizat: ing. Stroe Marius Catalin – Director General

Persoana autorizata pentru dosarul tehnic: ing. Florea Nicolae – Director Proiectare Producție

Descrierea produsului: MOTOPOMPA realizeaza operatii de irigat si pompat lichide, masina propriu-zisa fiind componenta energetică, iar pompa centrifuga este echipamentul de lucru efectiv

Numar de serie produs: de la xx MP80 00001 la xx MP80 9999 (unde xx reprezinta ultimele doua cifre ale anului de fabricatie)

Tipul: **MP 80**

Motor: termic, pe benzina fara plumb, 4 timpi

Debit: 48 mc/h

Model: **RURIS**

Putere: **7 CP**

Pornire: Manual

Nivelul de putere acustica (relanti): **98 dB(A)**

Nivelul de putere acustica: **98 dB(A)**

Nivelul de putere acustica este certificat de I.N.M.A Bucuresti prin raportul de incercari nr. 18.01.013/23.03.2018, in conformitate cu prevederile Directivei 2000/14/CE amendata prin Directiva 2005/88/CE si SR EN ISO 3744:2011

Noi, SC RURIS IMPEX SRL Craiova in calitate de producator, in conformitate cu Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE), H.G. 1756/2006 - privind limitarea nivelului emisiilor de zgomot in mediu produs de echipamente destinate utilizării în exteriorul clădirilor, am efectuat verificarea și atestarea conformității produsului cu standardele specificate și declarăm că este conform cu principalele cerințe.

Subsemnatul Stroe Catalin, reprezentantul producatorului, declar pe proprie raspundere ca produsul este in conformitate cu urmatoarele standarde si directive europene:

- **Directiva 2000/14/CE (amendata prin Directiva 2005/88/CE)** – Emisiile de zgomot in mediul exterior
- **SR EN ISO 3744:2011** - Acustică. Determinarea nivelurilor de putere acustică emise de sursele de zgomot utilizând presiunea acustică
- **Directiva 2006/42/EC** - privind mașinile – introducerea pe piata a masinilor
- **Directiva 2014/30/UE** privind compatibilitatea electromagnetica (HG 487/2016 privind compatibilitatea electromagnetica, actualizata 2019);
- **Regulamentul UE 2016/1628** (amendat prin Regulamentu UE 2018/989) - stabilirea masurilor de limitare a emisiilor gazoase si de particule poluante provenite de la motoare

Alte Standarde sau specificatii utilizate:

- **SR EN ISO 9001** - Sistemul de Management al Calitatii
- **SR EN ISO 14001** - Sistemul de Management al Mediului
- **SR ISO 45001:2018** - Sistemul de Management al Sanatatii si Securitatii Ocupationale.

Nota: documentatia tehnica este detinuta de producator.

Precizare: Prezenta declaratie este conforma cu originalul.

Termen de valabilitate: 10 ani de la data aprobarii.

Locul si data emiterii: **Craiova, 07.06.2021**

Anul aplicarii marcajului CE: **2021**

Nr. inreg: **614 /07.06.2021**

Persoana autorizata si semnatura:



Ing. Stroe Marius Catalin
Director General al
SC RURIS IMPEX SRL

HU



MP 40, MP50, MP80 MOTOROS PUMPA

* Eredeti utasítások *

TARTALOMJEGYZÉK

Védelmi utasítások	4.
A leeresztő csatorna összekapcsolása	6
Előzetes kezelés indításkor	7
Motorolaj ellenőrzése	8
A benzin szintjének ellenőrzése	9
A szűrő ellenőrzése	10
Az alapozó víz ellenőrzése	11
A motor elindítása	12
Nagy magasságú működés	14
Motor leállítása	15
Karbantartás	16
Olajcsere	17
Levegőszűrő karbantartása	18
Gyújtógyertya karbantartása	19
Szállítás/tárolás	21
Hibák észlelése	22
Műszaki jellemzők	25

Előszó

A motoros pompa használata előtt kérjük, olvassa el a kézikönyvet figyelmesen. Ez a kézikönyv egy útmutató a motoros pompa telepítése, üzemeltetése és karbantartása során felmerülő problémák megoldására.

Köszönjük, hogy RURIS termékeket és a minőséget választotta!

Ügyfél információ és támogatás:

Telefon: **0351 820 105**

E-mail: info@ruris.ro

Védelmi utasítások

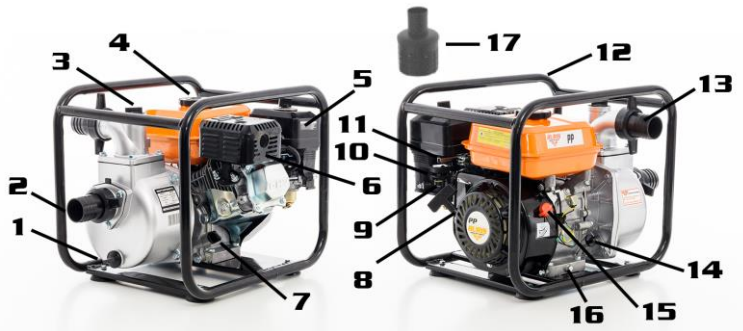
Figyelmeztetés

A biztonságos üzemeltetés érdekében:

- Indítás előtt mindig ellenőrizze a motort. Így elkerülhető a baleset, vagy a berendezés károsodása.
- Mint biztonsági intézkedés, soha ne szivattyúzzon gyúlékony vagy maró folyadékokat, mint a benzin vagy savak. A pumpa rozsdásodásának elkerülése érdekében, soha ne szivattyúzzon tengervizet, kémiai oldatokat, maró folyadékokat, mint a használt olajok, bor vagy tej.
- A pumpa a tiszta víz szivattyúzására szolgál, nem szilárd anyagokkal vagy szennyeződésekkel (homok, kavics stb.) telire. A piszkos víz és a szennyeződések a szivattyú elemeinek korai kopásához vezethet.
- Helyezzük a pumpát egy biztonságos, vízszintes felületre. Abban az esetben, ha a pumpa megdől vagy felborul, a benzin is kiömölhet.
- A tüzek megelőzése és a megfelelő szellőzés biztosítása érdekében tartsa üzemeltetés közben a pumpát legalább 1 méter távolságra a falaktól vagy egyéb berendezésektől. Ne helyezzen gyúlékony tárgyakat a pumpa közelébe.
- Mivel a motor meleg alkatrészei tüzet idézhetnek elő működés közben, ne közeledjen hozzuk.
- Tudja, hogyan kell megállítani a gyorsan motort és tanulja meg az összes vezérlőeszköz működtetését. Soha ne engedje, hogy bárki is használja a pumpát, anélkül, hogy előbb megkapta volna a megfelelő utasításokat.
- A benzin rendkívül tűzveszélyes, és bizonyos körülmények között robbanásveszélyes lehet.
- Az üzemanyagot jól szellőző helyiségben, álló motorral töltsa a berendezésbe. Ne dohányozzon, és ne közeledjen nyílt lánggal vagy szikrával az üzemanyagöltő vagy a benzin tárolására használt helyhez.

- A benzintartályt ne töltsse a jelzettnél tovább. Üzemanyagtöltés után ellenőrizze, hogy jól zár-e a tartálysapka.
- Ügyeljen arra, hogy ne öntsön mellé üzemanyagot töltés közben. A kiömlött üzemanyag vagy az üzemanyag-pára meggyulladhat. Ha az üzemanyag kiömlött a motor indítása előtt, győződjön meg arról, hogy azt feltörölte.
- Soha ne járassa a motort zárt vagy nem szellőző helyiségben.
- A kipufogó dob nagyon felforrósodik működés közben, és egy ideig a leállítás után is forró marad.

Ügyeljen arra, hogy ne érintse meg a kipufogó dobot, míg az meleg. A motor meleg részeinek érintéséből származó balesetek elkerülése érdekében, ne engedjen gyerekeket vagy állatokat annak közelébe.



- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| 1. Vízeleesztő dugó | 9. Üzemanyagcsap |
| 2. Szívótömlő-csatlakozó | 10. Indító fogantyú |
| 3. Alapozóvíz töltési dugó | 11. Gázadagoló kar |
| 4. Üzemanyagdugó | 12. Védelmi keret |
| 5. Levegőszűrő | 13. Leeresztő tömlő csatlakozó |
| 6. Kipufogódob | 14. Olajdugó |
| 7. Olajdugó | 15. Motorkapcsoló (be/ki) |
| 8. Starter | 16. Olajleeresztő dugó |
| | 17. Szűrő |

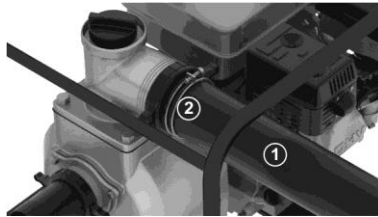
A leeresztő tömlő csatlakoztatása

Használjon kereskedelemben kapható tömlőt, csatlakozót és gyűrűt a csatlakoztatáshoz. A rövid és nagy átmérőjű tömlő a leghatékonyabb. A hosszú és kis átmérőjű tömlő növelni fogja a súrlódási erőt és csökkenti a pumpa hozamát.

Megjegyzés:

Húzza meg a gyűrűt a tömlőn, így elkerülhető, hogy magas nyomás esetén lecsatlakozzon a tömlő.

1. Leeresztő tömlő (*nem része a csomagnak*)
2. Tömlő gyűrű



Előzetes kezelés indításkor

A szívótömlő csatlakoztatása

Használjon kereskedelemben kapható tömlő, csatlakozót és szorítógyűrűt. A szívótömlő nem lehet gégecső. A szívótömlő ne legyen hosszabb az indokoltnál, mivel a szivattyúzás teljesítmény akkor a legjobb, ha a pumpa nincs messze a víz szintjétől.

Az önindítás ideje egyenesen arányos a szívótömlő hosszával. A pumpával szállított szűrőt a szívóvezeték végére kell erősíteni egy szorítógyűrű segítségével.

Elővigyázatosságból:

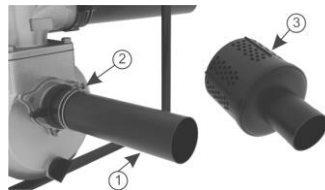
A pumpálás megkezdése előtt mindig csatlakoztassa a szűrőt a szívócső végéhez. A szűrő megakadályozza, hogy levelek, gyökerek vagy más törmelékek kerüljenek a pumpába, amelyek eltömíthetik a csövet, vagy károsíthatják a rotort.

A szűrőt kemény talapzatra (nem lehet homok, kavics, salak, stb.), vagy a vízfenéktől 0.5 méterre kell helyezni.

Amennyiben folyómederből történik a szivattyúzás, ezt egy sodrástól védett ponton kell megtenni, így elkerülve a homok és kavics felszívását.

Megjegyzés: Szorítsa meg a vezeték csatlakozóját és a rögzítőgyűrűt, hogy biztosítsa a tömítést és megakadályozza a szívóerő elvesztését. Egy nyitott szívócső csökkenti a szivattyúzási teljesítményt, valamint az önindítási teljesítményt.

1. Szívócső
(a csomagban nem szerepel)
2. Szorítógyűrű
3. Szűrő



Motorolaj ellenőrzése

Óvintézkedések:

A motorolaj jelentős tényező a motor teljesítményében és élettartamában. Nem mosószer típusú olajok vagy növényi olajok használata nem ajánlott.

A motorban az olajsint ellenőrzése kizárólag vízszintes helyzetű motorban végezhető.

A motor elindítása előtt töltsön bele kb. 600 ml Ruris 4T Max vagy CI-4/SL vagy magasabb API besorolású olajat 600 ml.

Távolítsa el az olajsapkát és törölje le a tesztcsíkot egy tiszta ruhával.

Ellenőrizze az olajsintet a tesztcsík behelyezésével, vigyázva, hogy ne merüljön el teljesen. Ha az olaj színje a tesztcsík vége alatt van, töltsse újra a javasolt olajjal a töltőnyílás széléig.



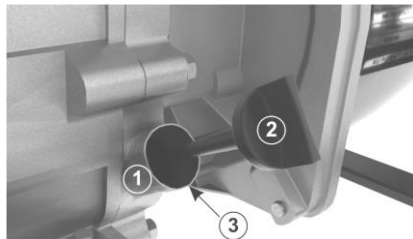
Olajtöltő nyílás



Olajsapka



Maximális töltési szint



Bekoptatási időszak

A pumpát legfennebb öt órán át kell enyhe terheléssel működtetni (vízpumpálás), majd ürítsük ki az összes olajat a motorból. Ezt követően töltsük fel a motor olajterét Ruris 4T Max vagy CI-4/SL vagy magasabb API besorolású olajjal.

A Ruris MP40/50/80 motoros pumpákhoz ólommentes benzin használatos.

A benzin szintjének ellenőrzése

Távolítsa el a benzinsapkát és ellenőrizze a benzin szintjét a tartályban.

Töltse újra a tartályt, amennyiben kevés benzin található benne.

Használjon gépjárművekhez használatos, ólommentes benzint.

Soha ne használjon benzin-olaj keveréket vagy nem teljesen tiszta benzint. Kerülje a szennyeződések, por vagy víz behatolását a benzintartályba.

FIGYELMEZTETÉS

A benzin tűzveszélyes, és bizonyos körülmények között robbanásveszélyes. Hagyja, hogy a motor lehűljön, mielőtt benzint tölt bele.

Az üzemanyagot jól szellőző helyiségben, álló motorral töltse a berendezésbe. Ne dohányozzon, és ne közeledjen nyílt lánggal vagy szikrával az üzemanyagöltő vagy a benzin tárolására használt helyhez.

A benzintartályt ne töltse a jelzettnél tovább (legfennebb a töltőnyílás pereméig). Üzemanyagöltés után ellenőrizze, hogy jól zár-e a tartálysapka.

Vigyázzon, hogy ne öntse ki a benzint töltés közben. A kiömlött benzin vagy a benzingőz meggyulladhat. Ha a benzin kiömlött, győződjön meg róla, hogy feltörli a motor indítása előtt.

Kerülje a bőr benzinnel való, hosszan tartó vagy ismételt és a benzingőz belégzését. **NE ENGEDJE HOZZÁFÉRNI A GYEREKEKET.**



A SZŰRŐ ELLENŐRZÉSE

Távolítsa el a pillangócsavart, a tárcsát és a levegőszűrő fedelét. Ellenőrizze a szűrőt, hogy por- és dugulásmentes legyen. Ha szükséges, tisztítsa meg a szűrőt.

1. Szűrőfedél
2. Szűrő



Óvintézkedések:

Soha ne használja a motort levegőszűrő nélkül. A motor gyorsan kophat a karburátoron keresztül a motorba jutó szennyeződések, mint például por miatt.

AZ ALAPOZÓ VÍZ ELLENŐRZÉSE

Figyelem:

Üzembe helyezés előtt a szivattyúzási kamrát vízzel kell tölteni.

Óvintézkedések:

Sose kapcsolja be a pumpát míg nem töltött bele alapozó vizet, ugyanis a pumpa túlmelegszik és a tömítőgyűrű tönkremegy.

1. Alapozóvíz-tartály dugó



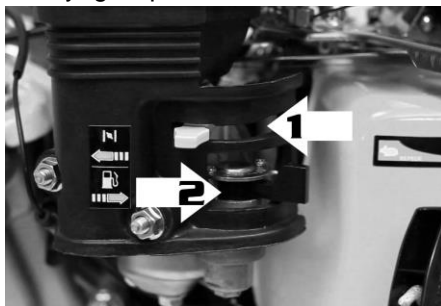
A MOTOR INDÍTÁSA

- Nyissa ki az üzemanyag-csapot.
- Mozdítsa el az indítófogantyút.

Megjegyzés:

Ha a motor meleg, ne használja az indítófogantyút.

1. Indító fogantyú
2. Üzemanyagcsap



A berendezés első használatakor óvatosan húzza meg négyszer egymás után az indítószalagot, így olajat juttatva a motor minden részébe.

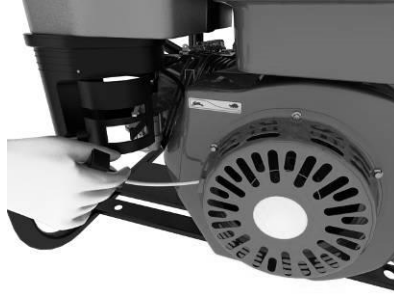
Állítsa a motor kapcsolóját ON állásba.



Mozgassa a gázkart enyhén balra.



Indítsa el a motort az indítószalag megrántásával. Sose rángassa hirtelen az indítószalagot, előbb feszítse meg, majd utána húzza. Az indítószalag fogantyúját lassan engedje vissza a házába, akkor is, ha a motor már elindult.



NAGY MAGASSÁGÚ MŰKÖDÉS

Magaslati vidékeken a szokványos levegő-benzin keverék túlzottan gazdag lesz. A teljesítmény csökkenni fog, és növekedni fog a benzin fogyasztása.

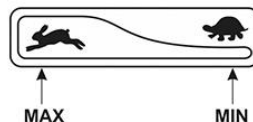
A motor teljesítménye magaslati vidékeken javítható egy kisebb átmérőjű fúvóka használatával a karburátorban. Amennyiben gyakran használja a motort a tenger szintjénél 1830 méternél magasabban, keresse fel beszállítóját a karburátor módosítása végett.

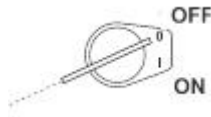
ÓVINTÉZKEDÉSEK:

Amennyiben a motort alacsonyabb magasságban működtetjük, mint ami megfelel a fúvókának, az a teljesítmény csökkenéséhez, túlmelegedéshez és a motor súlyos meghibásodásához vezethet.

MOTOR LEÁLLÍTÁSA

1. Mozgassa a gázkart jobbra.
2. Állítsa a motor indítókapcsolóját OFF állásba.





Karbantartás

A magas teljesítmény megőrzése érdekében szükséges a pumpa időszakos beállítása és ellenőrzése. Az időszakos karbantartás segít meghosszabbítani a pumpa élettartamát. A szükséges karbantartási időközöket és az elvégzendő karbantartás típusát a 27. oldalon találja.

FIGYELMEZTETÉS

Karbantartás előtt állítsa le a motort. Ha a motornak működnie kell, ellenőrizze, hogy jól szellőző helyen van. A kipufogógázok káros szén-monoxidot tartalmaznak, ennek belélegzése eszméletvesztést és halált okozhat.

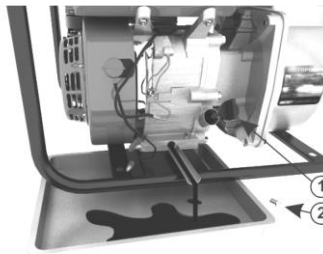
Óvintézkedések:

A karbantartáshoz vagy javításhoz használjon eredeti vagy azzal egyenértékű alkatrészt. A nem egyenértékű alkatrészek a pumpa meghibásodásához vezethetnek.

LAJCSERE

Annak érdekében, hogy az olaj gyorsan és teljesen kiürüljön, még addig engedje le, míg a motor meleg.

- Távolítsa el az olajtartály dugóját és a leeresztő dugót, majd hagyja kifolyni az olajat.
 - Helyezze vissza a leeresztő dugót, és szorítsa meg.
 - Töltsön Ruris 4T Max vagy CI-4/SL API besorolású vagy jobb olajat a jelzett szintig.
 - Cserélje az olajat minden 25 munkaóra után vagy félévente.
1. Olajsapka
 2. Olajleeresztő dugó



Bár nem ajánlott, hogy az olajjal dolgozzon, tanácsos bő vízzel és szappanl kezet mosni közvetlenül az után, hogy az olajhoz ért.

Megjegyzés:

Ajánlott úgy kezelni a motorolajat, hogy az ne ellenkezzen a környezetvédelmi előírásoknak. Az olajat ajánlott jól záró edénybe helyezni és szervizbe vinni. Ne öntse a földre vagy a szennyvízcsatornába.

A LÉGSZŰRŐ KARBANTARTÁSA

Egy eldugult (szennyeződésekkel átitatott) levegőszűrő csökkenti a levegő áramlását a porlasztó irányából. A porlasztó meghibásodásának megakadályozása érdekében végezzen rendszeres karbantartás a légszűrőn. A légszűrőt gyakrabban kell karbantartani, amennyiben a pumpát fokozottan poros helyen használjuk.

FIGYELMEZTETÉS

A pumpát sose használja légszűrő nélkül. A szűrőbe tiszta motorolaj töltendő a jelölt szintig.

- Csavarja ki a pillangócsavart, távolítsa el a szűrő fedelét és a szűrőt.
- Mossa meg meleg mosószeres vízzel a szűrőt és teljesen szárítsa ki.
- Helyezze vissza a szűrőt és a fedelét.

1. Szűrőfedél
2. Szűrő



A GYÚJTÓGYERTYA KARBANTARTÁSA

Ajánlott gyújtógyertya: BPR 6ES (NGK)
W20EPR-U (NIPPON DENSO)

A motor megfelelő működésének biztosítása érdekében a gyújtógyertyát meg kell tisztítani a lerakódásoktól és be kell tartani az elektródák közti meghatározott távolságot.

1. Távolítsa el a gyertyát.

FIGYELMEZTETÉS

Amennyiben a motor működött, a kipufogó nagyon forró. Figyelem! Ne érjen hozzá!



2. Vizsgálja meg szemmel a gyújtógyertyát. Cserélje a láthatóan használt, repedt vagy kopott gyújtógyertyát. Amennyiben a gyújtógyertya tovább használható, tisztítsa meg egy drótkéfével.
3. Az elektródák közti távolságot mérőeszköz segítségével le kell mérni. A távolság 0.7-0.8 mm lehet. Amennyiben szükséges, módosítsa a távolságot az oldalsó elektróda kettéhajtásával.



4. Ellenőrizze, hogy a csatlakozótárcsa megfelelő állapotban van, majd csavarja be kézzel a gyertyát.

Megjegyzés:

Egy új gyújtógyertya beszerelésekor fél fordulatot kell szorítani. Amennyiben egy már használt gyertyát szerel vissza, 1/8-1/4 fordulatot szorítson.

Elővigyázatosságból:

Ellenőrizze, hogy a gyertyát erősen szorította-e. Egy nem megfelelően megszorított gyertya felforrósodhat és kárt tehet a motorban. Soha ne használjon túlzottan melegedő gyújtógyertyát.

SZÁLLÍTÁS/TÁROLÁS

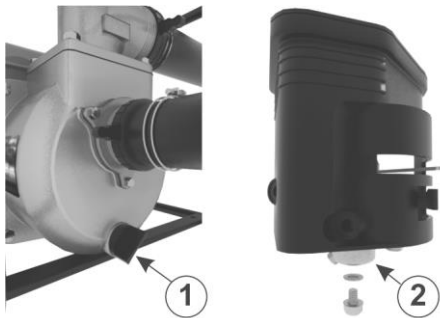
FIGYELMEZTETÉS

A tűz elkerülése érdekében hagyja a motort lehűlni mielőtt a pumpát elszállítaná, vagy zárt helyiségben tárolná.

A pumpa szállításakor állítsa az üzemanyagcsapot OFF állásba és tartsa vízszintes állásban a pumpát, hogy ne folyjon ki a benzin. A kiömlött benzin vagy a benzingőz meggyulladhat.

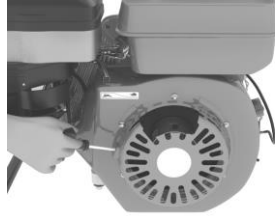
1. A pumpa hosszabb ideig történő tárolása előtt ellenőrizze, hogy a tároló megfelelő-e a páratartalom és a por szempontjából.

2. Tisztítsa meg a pumpa belsejét. Miután tiszta vizet pumpált, távolítsa el a vízleeresztő dugót (fotó 1), távolítsa el a vizet belülről, majd helyezze vissza a vízleeresztő dugót.
3. Üzemanyag ürítése:
 - a. Miután OFF állásba kapcsolta az üzemanyagcsapot, távolítsa el a porlasztón található leeresztőcsavart (fotó 2), és távolítsa el az üzemanyagot a porlasztóból. Engedje az üzemanyagot egy megfelelő edénybe.
 - b. Kapcsolja az üzemanyagcsapot ON állásba és engedje az üzemanyagot a tartályból egy megfelelő edénybe.
 - c. Helyezze vissza a porlasztó leeresztő csavarját.



4. Cserélje ki a motorolajat.
5. Távolítsa el a gyújtógyertyát és töltsön 20 ml tiszta motorolajat a hengerbe. Forgassa a főtengelyt néhányszor az indítószalag meghúzásával, hogy eloszlassa az olajat, majd helyezze vissza a gyújtógyertyát.
6. Húzza meg az indítófogantyút, amíg nem érzi az ellenállást. Továbbra is húzza, amíg a bevágás az

indítószalag váltókerekén igazodik a tekercs fölötti lyukhoz (lásd az alábbi ábrán). Ezen a ponton a szívó- és kipufogó szelepek zárva vannak, ez segít, hogy megvédje a motort a belső korróziótól.



7. Fedje le a pumpát, hogy elkerülje a porosodást.

HIBÁK ÉSZLELÉSE

Amennyiben a motor nem indul, ellenőrizze:

1. Van-e elég üzemanyag.
2. Nyíva van-e az üzemanyagcsap (ON állás).
3. Eléri-e a benzin a porlasztót.

Ahhoz, hogy ezt ellenőrizze, csavarja ki a leeresztőcsapot, miközben az üzemanyagcsap ON állásban van (fotó 1, 2).

FIGYELMEZTETÉS

Ha kiömlik a benzin, törölje fel mielőtt a gyújtógyertya szikráját ellenőrizné. A kiömlött benzin vagy a benzingőz meggyulladhat.



4. ON állásban van-e a motor indítója.
5. Van-e elég olaj a motorban.
6. Keletkezik-e szikra a gyújtógyertyán.

- a. Távolítsa el a gyertyát. Törölje le az esetleges szennyeződések az elektródákról.
 - b. Helyezze vissza a gyertyát.
 - c. Állítsa a motor indítókapcsolóját ON állásba.
 - d. Érintse a gyertya oldalsó elektródáját a motorházhoz és húzza meg az indítószalagot.
 - e. Amennyiben nem keletkezik szikra, cserélje ki a gyertyát. Amennyiben van szikra, próbálja meg beindítani a pumpát az útmutatónak megfelelően.
7. Amennyiben a motor nem indul, vigye el a pumpát egy Ruris által engedélyezett szervizbe.

Amennyiben a pumpa nem szivattyúz, ellenőrizze:

1. Van-e a pumpában alapozó víz.
2. Nincs-e elázva a szűrő.
3. A rögzítőgyűrűk szorosra vannak-e húzva.
4. A tömlők nem hibásodtak-e meg.
5. Nincs-e túl nagy tengerszint feletti magasságon a pumpa.
6. Ha még mindig nem indul a pumpa, vigye el egy Ruris által engedélyezett szervizbe.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

	MP40 MOTOROS PUMPA	MP50 MOTOROS PUMPA	MP80 MOTOROS PUMPA
Motor	General Engine	General Engine	General Engine
Teljesítmény	2,5 LE	7 LE	7 LE
Ütemszám	4.	4.	4.
Szivattyúzási mélység	8 m	8 m	8 m
Pumpa	önindítós	önindítós	önindítós
Maximális hozam:	20m ³ /h	25m ³ /h	48m ³ /h
Fogyasztás	0, 70l/h	1.75l/h	1.75l/h
Szívó-és mentesítési átmérő	40mm	50mm	80mm

Karbantartási program

Karbantartási művelet		Minden használatkor	Az első hónap vagy 50 óra után	Az első 5 óra után	Havonta vagy 10 óránként	Félévente vagy 25 óránként	Évente vagy 100 óránként
Motorolaj	Szint ellenőrzése	X	X			X	
	Csere			X		X	
Légszűrő	Tisztítás ellenőrzése	X			X		
Gyújtógyertya	Újraállítás ellenőrzése					X	
Szelep beállítás	Újraállítás ellenőrzése						X (1)
Égéskamra	Tisztítás						X (1)
Üzemanyagtartály							X (1)

Megjegyzés:

(1) Ha a felhasználó nem rendelkezik a szükséges eszközökkel, és nem rendelkezik a szükséges mechanikai ismeretekkel, az ilyen műveleteket egy hivatalos Ruris szerviznek kell elvégeznie.

Csomagolás

Az MP40, MP50, MP80 motoros pumpákat hullámkarton dobozokba kell csomagolni. Az MP40, MP50, MP80 motoros pumpákat száraz, fedett és nedvességtől védett helyen kell tárolni.

Csomagméretek cm:

	hossz	szélesség	magasság
MP40	36.5	32	38
MP50	55	45	49.5
MP80	55	45	49.5

Tömeg: Pumpa típusa
 MP40 – 14 kg
 MP50 – 25 kg
 MP80 – 38 kg



FR

MOTOPOMPE MP 40, MP50, MP80

recommandations originales



FR

SOMMAIRE

Recommandations de protection	4
Couplage du tuyau de décharge	6
Manœuvre préliminaire pour démarrer	7
Vérification de l'huile du moteur	8
Vérification du niveau d'essence	9
Vérification de l'élément filtrant	10
Vérification de l'eau d'amorçage	11
Démarrage du moteur	12
Fonctionnement à haute altitude	14
Arrêt du moteur	15
Maintenance	16
Changement de l'huile	17
Maintenance du filtre à air	18
Maintenance de la bougie	19
Transport/stockage	21
Dépister les dysfonctionnements	22
Caractéristiques techniques	25

PREFACE

Avant l'utilisation de la motopompe, veuillez lire attentivement le manuel. Ce manuel est un guide de résolution des problèmes d'installation, fonctionnement et maintenance de la motopompe.

Nous vous remercions d'avoir choisi la qualité et les produits de marque RURIS!

Renseignements et support clients:

Téléphone: **0351 820 105**

Courriel: **info@ruris.ro**

RECOMMANDATIONS DE PROTECTION

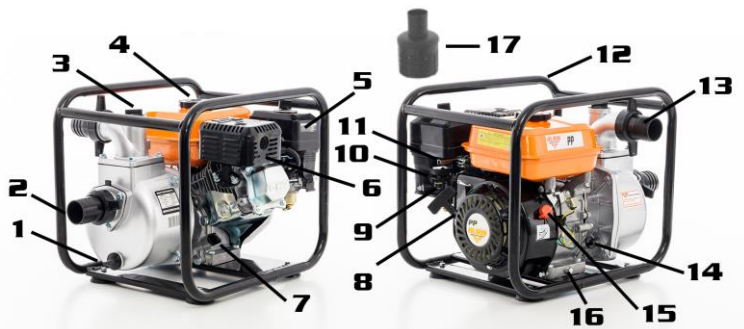
AVERTISSEMENT

Pour assurer un fonctionnement dans de conditions de sécurité:

- Vérifier toujours le moteur avant le démarrage. Ainsi, vous pouvez prévenir un accident ou l'endommagement de l'équipement.
- Comme mesure de sécurité ne pompez jamais des liquides inflammables ou corrosifs comme l'essence ou les acides. Aussi, afin d'éviter de rouiller la pompe, ne pompez jamais de l'eau de mer, des solutions chimiques, des liquides caustiques comme les huiles usées, du vin ou du lait.
- La motopompe est destinée au pompage de l'eau claire, non-résiduelle ou avec des impuretés (sable, gravier, etc.). L'eau sale et avec d'impuretés peut mener à l'usure prématurée des éléments de la pompe.
- Placez la motopompe sur une surface horizontale sûre. Au cas où la motopompe penche ou se renverse, il est possible de causer des déversements de l'essence.
- Pour prévenir les incendies et pour assurer une aération correcte, tenez la pompe à minimum 1m des murs des bâtiments ou des équipements pendant le fonctionnement. Ne placez d'objets inflammables autour de la motopompe.
- A cause de la possibilité de prendre feu due aux pièces chaudes du moteur pendant le fonctionnement de la motopompe, n'autorisez pas l'approche du lieu de fonctionnement.
- Il faut connaître la modalité d'arrêt rapide du moteur et il faut comprendre la manière d'appliquer tous les contrôles. N'autorisez jamais à personne de travailler avec la motopompe sans recevoir en préalable les recommandations respectives.
- L'essence est extrêmement inflammable, et dans certaines conditions elle peut devenir explosive.
- Alimentez en essence dans des espaces bien aérés et avec le moteur arrêté. Ne fumez pas et n'autorisez pas l'approche avec une flamme ou étincelle de l'endroit d'alimentation ou de stockage de l'essence.

- Ne remplissez pas le réservoir d'essence au-delà des limites. Après l'alimentation vérifiez si le bouchon du réservoir est bien fermé.
- Attention à ne pas verser du combustible lors de l'alimentation. Le combustible versé ou les vapeurs combustibles peuvent s'allumer. S'il y a du combustible versé, avant le démarrage du moteur, veiller à ce que l'essence versée soit essuyée.
- Ne faites jamais tourner le moteur dans des pièces fermées ou des espaces non-aérés.
- L'échappement devient très chaud pendant le fonctionnement du moteur et il reste chaud pendant un certain temps après son arrêt.

Prenez garde à ne pas toucher l'échappement pendant qu'il est chaud. Pour éviter la possibilité des accidents en touchant les parties chaudes du moteur, n'autorisez pas l'accès des enfants ou des animaux dans la zone.



1. Bouchon drainage pompe
2. Ajustage aspiration
3. Bouchon remplissage eau pour amorçage
4. Bouchon alimentation combustible
5. Filtre à air
6. Echappement
7. Bouchon huile
8. Démarreur

9. Robinet combustible
10. Levier choc
11. Manche accélération
12. Cadre de protection
13. Ajustage refoulage
14. Bouchon huile
15. Contact moteur (ON/OFF)
16. Bouchon drainage huile
17. Bouchon tourbillon

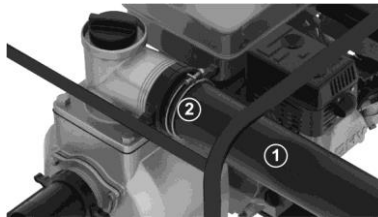
COUPLAGE DU TUYAU DE DECHARGE

Utiliser un tuyau commercial, raccord tuyau et collier pour tuyau. Le tuyau court et de diamètre large est le plus efficace. Le tuyau long et de petit diamètre, mènera à l'augmentation de la force de friction et réduira le débit de la pompe.

NOTE:

Serrez le collier sur le tuyau afin de prévenir le découplage du tuyau à haute pression.

1. Tuyau de décharge (*pas inclus dans l'emballage*)
2. Collier tuyau



MANOEUVRE PRELIMINAIRE AVANT LA MISE EN MARCHÉ

Couplage du tuyau d'aspiration

Utilisez un tuyau commercial disponible, raccord et colliers de serrage. Le tuyau d'aspiration devra être de type armé non-expansible. La longueur du tuyau d'aspiration ne devra pas être plus longue que nécessaire, puisque la performance de pompage est la meilleure lorsque la pompe est loin du niveau de l'eau.

Le temps de l'auto-amorçage est proportionnel avec la longueur du tuyau d'aspiration. Le bouchon fourni avec la pompe sera couplé au bout du tuyau d'aspiration par l'intermédiaire d'un collier de serrage.

PRECAUTION:

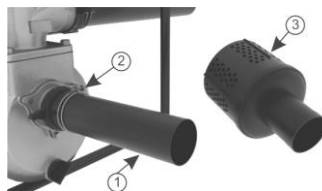
Toujours monter le bouchon au bout du tuyau d'aspiration avant de commencer le pompage. Le bouchon ne permettra pas le passage de branches, feuilles, racines ou autres résidus pouvant boucher le tuyau ou endommager le rotor.

Le point d'appui du bouchon doit être solide (pas sur sable, gravier, boue, etc.) ou à 0,5 m du fond de l'eau.

Dans le cas du drainage de l'eau du lit d'une rivière, le pompage sera effectué d'une zone protégée du cours de l'eau (foyer) afin d'éviter l'absorption de sable et gravier.

NOTE: Serrez le raccord du tuyau et les colliers de serrage afin d'assurer l'étanchéité et de prévenir la perte de l'aspiration. Un tuyau d'aspiration ouvert réduira la performance de pompage, ainsi que la capacité d'auto-amorçage.

1. Tuyau d'aspiration
(*non-inclus dans l'emballage*)
2. Collier tuyau
3. Robinet



VERIFICATION HUILE MOTEUR

PRECAUTION:

L'huile de moteur est un facteur majeur déterminant de la performance du moteur et de sa durée de vie. Les huiles de type non-détergent ou les huiles végétales ne sont pas recommandées.

La vérification du niveau de l'huile dans le moteur est effectuée uniquement avec le moteur en position horizontale.

Avant de démarrer le moteur, alimentez-le en huile Ruris 4T Max ou une huile de classe API: CI-4/SL ou supérieure, avec une quantité d'environ 600 ml.

Retirez le bouchon d'alimentation en huile et essuyez la jauge avec un chiffon propre.

Vérifiez le niveau de l'huile en introduisant la jauge dans la bouche d'alimentation dans pourtant l'y visser. Si le niveau de l'huile est sous le bout de la jauge, réalimentez avec l'huile recommandée jusqu'au bord de la bouche d'alimentation.



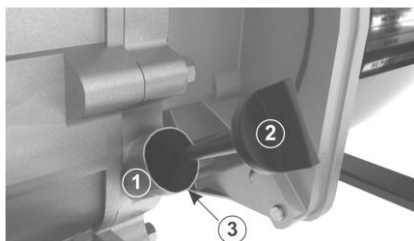
Robinet d'alimentation en huile



Bouchon d'huile



Niveau supérieur



Période de rodage

La motopompe doit fonctionner maximum 5 heures en charge légère (pompage de l'eau), ensuite videz toute l'huile dans le bain d'huile du moteur. Ensuite, alimentez le bain d'huile du moteur avec de l'huile Ruris 4T Max ou une huile de classe API: CI-4/SL ou supérieure.

Pour la motopompe Ruris MP40/50/80 on utilisera de l'essence sans plomb.

VERIFICATION DU NIVEAU D'ESSENCE

Retirez le bouchon d'alimentation en combustible et vérifiez le niveau d'essence du réservoir.

Réalimentez le réservoir si le niveau d'essence est réduit.

Utilisez de l'essence auto, sans plomb.

N'utilisez jamais un mélange d'essence et d'huile ou de l'essence avec des impuretés. Evitez la pénétration d'impuretés, de poussière et d'eau dans le réservoir d'essence.

AVERTISSEMENT:

L'essence est extrêmement inflammable et, dans certaines conditions, explosive. Laissez le moteur refroidir avant l'alimentation.

Réalimentez en combustible dans des espaces bien aérés, avec le moteur arrêté. Ne fumez pas et n'autorisez pas l'approche avec des flammes ou étincelles près de l'endroit où est effectuée l'alimentation ou de l'endroit de stockage de l'essence.

Ne remplissez pas le réservoir sur-mesure avec de l'essence (le niveau maximum de l'essence est jusqu'à la bouche d'alimentation). Après l'alimentation vérifiez si le bouchon du réservoir est serré correctement et assurément.

Prenez garde à ne pas verser de l'essence lors de l'alimentation. L'essence versée ou les vapeurs d'essence peuvent prendre feu. Si l'on verse de l'essence lors de l'alimentation veillez à ce qu'elle soit nettoyée avant le démarrage du moteur.

Evitez les contacts prolongés ou répétés avec la peau ou l'inhalation des vapeurs d'essence. **N'AUTORISEZ PAS L'ACCES DES ENFANTS.**



VERIFICATION DE L'ÉLÉMENT FILTRANT

Retirez l'écrou papillon, la rondelle et le couvercle du filtre à air. Vérifiez que l'élément filtrant ne présente pas de poussière ou d'autres éléments de blocage. Si nécessaire, nettoyez l'élément filtrant.

1. Couvercle filtre
2. Élément filtrant



PRECAUTION:

N'utilisez jamais le moteur sans filtre à air. Il est possible de produire une usure rapide du moteur à cause des impuretés comme la poussière aspirée par le carburateur dans le moteur.

VERIFICATION DE L'EAU D'AMMORSSAGE

ATTENTION:

La chambre de pompage devra être remplie avec de l'eau avant sa mise en fonction.

PRECAUTION:

Ne mettez jamais la pompe en fonction sans avoir assuré l'eau pour l'amorçage, puisque la pompe va surchauffer et le preset se détériorera.

1. Bouchon d'alimentation eau d'amorçage



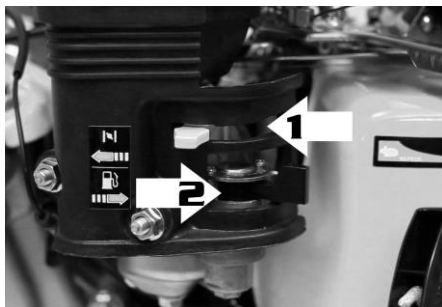
MISE EN MARCHE DU MOTEUR

- Ouvrez le robinet de combustible.
- Commutez le levier de choc du moteur.

NOTE:

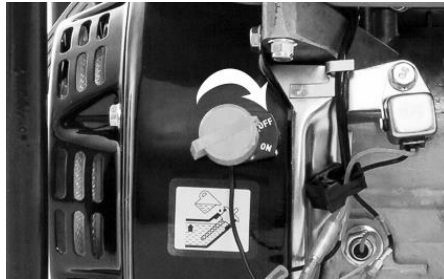
Si le moteur est chaud n'utilisez pas le choc.

1. Levier de choc
2. Robinet de combustible



Lorsque l'on utilise la première fois l'outil, tirez 4 fois légèrement la corde de démarrage du moteur, afin d'amorcer avec de l'huile tous les orifices intérieurs du moteur.

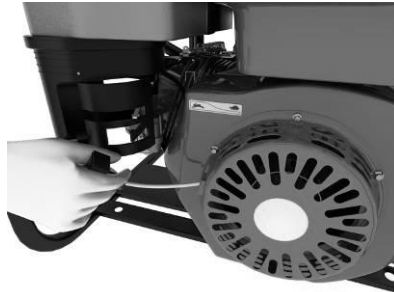
Mettez le contact du moteur en position ON.



Déplacez la manche d'accélération légèrement vers la gauche.



Démarrez le moteur en tirant sur la corde du démarreur. Ne tirez jamais brusquement la corde du démarreur, mais d'abord poussez-la jusqu'au stoppeur, c'est-à-dire laissez-la d'abord engager les cliquets. Dirigez légèrement la manche de la corde du démarreur dans la course de retour vers le boîtier du démarreur, même si le moteur est en marche.



FONCTIONNEMENT A HAUTES ALTITUDES

A haute altitude, le mélange standard d'air et d'essence sera excessivement riche. La performance va baisser, et la consommation d'essence augmentera.

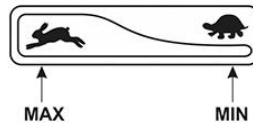
La performance du moteur à haute altitude peut être améliorée par le montage dans le carburateur d'un jet à diamètre plus petit et par l'ajustement de la vis dans le pilot. Si vous utilisez souvent le moteur à une altitude au-dessus de 1830 m au-dessus du niveau de la mer, appelez votre distributeur pour réaliser la modification du carburateur.

PRECAUTION !

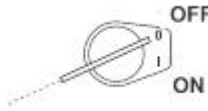
Le fonctionnement du moteur à une altitude plus petite que celle correspondante au diamètre du jet, peut mener à la baisse de la performance, au surchauffage, ainsi qu'aux dommages importants du moteur, suite au mélange trop pauvre.

ARRET DU MOTEUR

1. Déplacez la manche d'accélération vers la droite.



2. Mettez le contact du moteur en position OFF (fermé).



MAINTENANCE

Afin de maintenir un haut niveau de performance de la pompe il est nécessaire de régler et vérifier régulièrement la pompe. La maintenance périodique vous aide à prolonger sa durée de vie. Les intervalles de maintenances exigées, ainsi que le type de maintenance à réaliser sont décrits à la page 27.

AVERTISSEMENT:

Arrêtez le moteur avant d'effectuer la maintenance. Si le moteur doit être en marche, vérifiez que l'espace est bien aéré. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone nocif, s'y exposer peut causer la perte de la conscience ou la mort.

PRECAUTION:

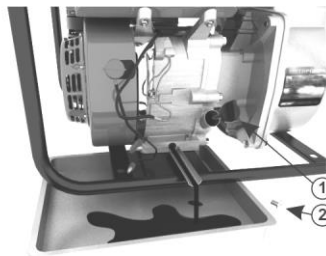
Utilisez des pièces d'origine ou équivalentes pour la maintenance ou les réparations. Les pièces remplacées qui ne sont pas d'origine peuvent endommager la pompe.

CHANGEMENT DE L'HUILE

Pour assurer un drainage rapide et complet, évacuez l'huile du moteur pendant qu'il est encore chaud.

- Retirez le bouchon de remplissage du bain d'huile et le bouchon de drainage, puis laissez l'huile couler.
- Remontez le bouchon de drainage et serrez-le correctement.
- Alimentez avec de l'huile Ruris 4T Max ou une huile de classe API: CI-4/SL ou supérieure, jusqu'au niveau précisé.
- Changez l'huile chaque 25 heures de fonctionnement ou une fois tous les 6 mois.

1. Bouchon d'huile
2. Bouchon de drainage d'huile



Bien qu'il ne soit pas recommandé de manipuler de l'huile, il est recommandé de se laver les mains en abondance avec de l'eau et du savon immédiatement après avoir manipulé de l'huile usée de moteur.

NOTE:

Il est recommandé de disposer l'huile de manière qu'elle n'entre pas en contradiction avec les normes de protection de

l'environnement. Il est recommandé de déposer l'huile dans un petit conteneur étanche et le déposer dans une station de service. Ne pas abandonner au sol ou ne pas jeter dans le réseau d'eau usées.

MAINTENANCE DU FILTRE A AIR

Un filtre à air colmaté (imprégné d'impuretés) diminuera le flux d'air du carburateur. Afin de prévenir le fonctionnement défectueux du carburateur, faites régulièrement la maintenance du filtre à air. La maintenance du filtre à air est effectuée plus souvent si la pompe fonctionne dans une zone extrêmement polluée ou poussiéreuse.

AVERTISSEMENT:

N'utilisez jamais la motopompe sans filtre à air. Dans l'élément filtrant se déposera de l'huile propre (de moteur) jusqu'au niveau indiqué sur le filtre à air. Par l'aspiration d'impuretés solides, comme les particules de poussière se produit une détérioration rapide du moteur.

- Dévissez l'écrou papillon, retirez le couvercle du filtre à air et l'élément filtrant.
- Lavez l'élément filtrant avec de l'eau et du détergent et séchez-le complètement.
- Remontez l'élément filtrant et le couvercle du filtre.

1. Couvercle du filtre à air
2. Élément filtrant



MAINTENANCE DE LA BOUGIE

Bougie recommandée: BPR 6ES(NGK)
W20EPR-U (NIPPON DENSO)

Afin d'assurer un fonctionnement approprié du moteur, la bougie devra être nettoyée des éventuels dépôts et aura la distance entre les électrodes dans les limites spécifiées.

1. Retirez la pipe de la bougie

AVERTISSEMENT:

Si le moteur a été en marche, l'échappement est très chaud.
Attention ! Ne pas toucher !



2. Contrôlez visuellement la bougie. Remplacez la bougie qui présente une usure apparente ou qui a le diélectrique fissuré ou touché. Si la bougie est en état d'être réutilisée, nettoyez-la à l'aide d'une brosse métallique.
3. La distance entre les électrodes est mesurée à l'aide d'un jeu de lames calibrées. Elle aura la valeur de 0,7 - 0,8mm. Si nécessaire, corrigez la valeur en pliant l'électrode latéral.



4. Vérifiez si la rondelle de montage de la bougie est en état approprié et introduisez la bougie par filetage à la main, pour éviter la détérioration du filet.

NOTE:

Lors du montage d'une bougie nouvelle, après avoir déposé la bougie sur la chaise, on serre un demi-tour qui comprime la rondelle montage. Si une bougie déjà utilisée est remontée, on serre 1/8 - 1/4 tour.

PRECAUTION:

Veillez à ce que la bougie soit serrée fermement. Une bougie serrée de manière inappropriée peut devenir chaude et peut détériorer le moteur. Ne jamais utiliser une bougie avec de chauffage inadéquate.

TRANSPORT/STOCKAGE

AVERTISSEMENT:

Pour éviter les allumages dangereux d'incendie, laissez le moteur refroidir avant d'effectuer le transport de la motopompe ou son dépôt dans des espaces fermés.

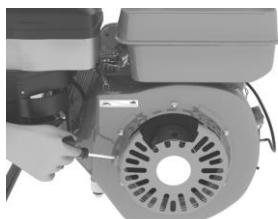
Lors du transport de la pompe, mettez le robinet de combustible en position OFF et maintenez la pompe au niveau horizontal pour prévenir que l'essence coule. L'essence versée ou les vapeurs d'essence peuvent prendre feu.

1. Avant de déposer le motopompe pour une période plus longue, vérifiez si l'espace de stockage correspond de point de vue de l'humidité et de la poussière.
2. Nettoyez l'intérieur de la pompe. Après avoir pompé l'eau propre retirez le bouchon de vidange de l'eau du boîtier bassin (photo, position 1), retirez l'eau du boîtier du bassin et ensuite remettez en place le bouchon de vidange de l'eau.
3. Vidange du combustible:
 - a. Avec le robinet de combustible en position OFF, retirez la vis de drainage du verre du carburateur (photo, position 2) et retirez le combustible du carburateur. Vidangez le combustible dans un conteneur adéquat.
 - b. Mettez le robinet de combustible en position ON et vidangez le combustible du réservoir dans un conteneur adéquat.
 - c. Remontez la vis de drainage du carburateur.



4. Changez l'huile de moteur.
5. Retirez la bougie et versez 20 ml d'huile de moteur propre dans le cylindre. Tournez le vilebrequin plusieurs fois en tirant sur la corde du démarreur pour distribuer l'huile, puis montez de nouveau la bougie.

6. Tirez la manche du starter jusqu'à rencontrer une résistance. Continuez à tirer jusqu'à ce que l'encoche sur la roue de transmission du démarreur soit alignée sur la bouche au-dessus de la bobine d'enroulement (voir figure ci-dessous). A ce stage, les valves d'admission et d'évacuation sont fermées et cela vous aide à protéger le moteur contre la corrosion interne.



7. Couvrez la pompe pour éviter la pénétration de la poussière.

DEPISTER LES DYSFONCTIONNEMENTS

Lorsque le moteur ne démarre pas, vérifiez:

1. S'il y a suffisamment de combustible.
2. Si le robinet de combustible est ouvert (ON).
3. Si l'essence arrive jusqu'au carburateur.

Pour vérifier cela, dévisser la vis de drainage avec le robinet de combustible en position ON (photo, positions 1, 2).

AVERTISSEMENT:

Si l'on verse de l'essence, prenez garde avant de procéder à la vérification de l'étincelle de la bougie d'essuyer les traces d'essence.

L'essence versée ou les vapeurs d'essence peuvent prendre feu.



4. Si le contact du moteur est en position ON.
5. S'il y a suffisamment d'huile dans le moteur.
6. S'il y a des étincelles dans la bougie.
 - a. Retirez la pipe de la bougie. Retirez la bougie et nettoyez toute impureté sur les électrodes de la bougie.
 - b. Montez la bougie en pipe.
 - c. Mettez le contact du moteur en position ON.
 - d. Mettez l'électrode latérale de la bougie en contact avec le boîtier du moteur tirez la manche du démarreur.
 - e. S'il n'y a pas d'étincelles, alors changez la bougie. Si tout va bien, essayez de démarrer selon les instructions.
7. Si le moteur ne démarre pas ramenez la pompe à un service autorisé Ruris.

Lorsque la motopompe ne pompe pas, vérifiez:

1. Si la pompe est amorcée.
2. Si le robinet est débouché.
3. Si les colliers de fixation sont serrés fermement.
4. Si les tuyaux ne sont pas détériorés.
5. Si la hauteur d'aspiration n'est pas trop grande.
6. Si la motopompe ne démarre toujours pas, alors ramenez-la à un service autorisé Ruris.



FR

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	Motopompe MP40	Motopompe MP50	Motopompe MP80
Moteur	General Engine	General Engine	General Engine
Puissance moteur	2,5 CP	7 CP	7 CP
Temps	4	4	4
Profondeur d'aspiration	8m	8m	8m
Pompe	autoamorçante	autoamorçante	autoamorçante
Débit maximum	20m³/h	25m³/h	48m³/h
Consommation	0,70l/h	1,75l/h	1,75l/h
Diamètre d'aspiration et reflux	40mm	50 mm	80 mm

Programme de maintenance

Opération de maintenance		A chaque utilisation	Après le premier mois ou 50 heures	Après mes premières 5 heures	Mensuelle ou à 10 heures	Chaque 6 mois ou 25 heures	Annuellement ou à 100 heures
Huile de moteur	Vérification niveau	x	x			x	
	Remplacement			x		x	
Filtre à air	Vérification nettoyage	x			x		
Bougie	Vérification réajustement					x	
Réglage de valves	Vérification réajustement						x(1)
Chambre de combustion	Nettoyage						x(1)
Réservoir combustible							x(1)

NOTE:

(1) Dans le cas où l'utilisateur n'a pas d'outils nécessaires et ne possède pas les connaissances mécaniques nécessaires, ces opérations doivent être effectuées par un service autorisé Ruris.

EMBALLAGE

Les motopompes MP40, MP50, MP80 sont emballées dans des cartons en carton ondulé. Les motopompes MP40, MP50, MP80 doivent être stockées dans des endroits secs avec toit et à l'abri de l'humidité.

Dimensions de l'emballage cm:

	Longueur	Largeur	Hauteur
Motopompe MP40	36.5	32	38
Motopompe MP50	55	45	49.5
Motopompe MP80	55	45	49.5

Poids: Motopompe MP40 - 14 kg
 MP50 - 25 kg
 MP80 - 38 kg

MP40, MP50, MP80 motor pump



CONTENTS

1. Introduction.....	3
2. GeNERAL instructions	4
3. General presentation of the machine	5
4. Technical characteristics	6
5. Pre-operative checks.....	7
5.1 Engine oil check.....	8
5.2 Checking the level of gasoline	9
5.3 Checking the filter element	9
5.4. Coupling of the discharge pipe	10
6. Damping	11
7. Commissioning.....	12
7.1 Operation at high altitudes.....	13
7.2 Stopping the engine	14
8Maintenance.....	15
8.1 Oil change.....	15
8.2 Air filter maintenance.....	16
8.3 Spark maintenance	17
9. Transport / storage	20
10. Detection of faults.....	22



1. INTRODUCTION

Dear customer!

Thank you for your decision to buy a RURIS product and for your trust in our company! RURIS has been on the market since 1993 and during all this time has become a strong brand, which has built its reputation by keeping its promises, but also by continuous investments designed to help customers with reliable, efficient and quality solutions.

We are convinced that you will appreciate our product and enjoy its performance for a long time. RURIS not only offers its customers equipment, but complete solutions. An important element in the relationship with the customer is the pre-sale and post-sale advice, RURIS customers having at their disposal a whole network of partner stores and service points.

To enjoy the purchased product, please browse with attention manual use. By following the instructions, you will be guaranteed a long use.

RURIS works continuously for the development of its products and therefore reserves the right to change, among other things, their shape, appearance and performance, without having to communicate this in advance.

Thank you once again for choosing RURIS products!

Customer information and support :

Phone: **0351.820.105**

e-mail : **info@ruris.ro**

2. GENERAL INSTRUCTIONS

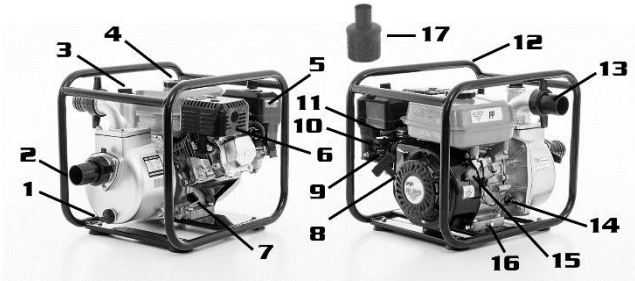
WARNING

To ensure safe operation :

- Always check the engine before starting. This way, you can prevent an accident or damage equipment.
- As a security measure, never pump flammable or corrosive liquids such as gasoline or acids. Also, to avoid rusting the pump, never pump seawater, chemical solutions, caustic liquids such as waste oils, wine or milk.
- The motor pump is intended for pumping clean water, not residual or with impurities (sand, gravel, etc.). Dirty water with impurities can lead to premature wear of pump elements.
- Place the motor pump on a secure horizontal surface. If the motor pump tilts or overturns, gasoline may spill.
- To prevent fires and ensure proper ventilation, hold the pump at least 1m from the walls of buildings or other equipment during operation. Do not place flammable objects near the motor pump.
- Due to the possibility of combustion due to the hot parts of the engine during operation of the motor pump, do not allow them to approach the place of operation.
- You can intervene quickly to stop the engine and understand how to apply all controls. Do not allow anyone to use the motor pump without first receiving the appropriate instructions.
- Gasoline is extremely flammable, and under certain conditions it can become explosive.
- Power gasoline in well-ventilated enclosures and with the engine off. Do not smoke or allow to approach gasoline or spark with a place to supply or store gasoline.
- Do not overfill the tank with gasoline. After feeding, check that you have closed the tank cap tightly.
- Be machineeful not to spill fuel on power. Spilled fuel or fuel vapor can ignite. If fuel is spilled, make sure that the spilled gasoline has been wiped out before starting the engine.
- Never run the engine in closed rooms or unventilated enclosures.
- The muffler becomes very hot during engine operation and remains hot for a while after stopping it.

Be machineeful not to touch the muffler when hot. To avoid the possibility of accidents by touching the hot parts of the engine, do not allow children or animals to access the area.

3. GENERAL PRESENTATION OF THE MACHINE



- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1. Pump drainage cap | 9. Fuel tap |
| 2. Suction nozzle | 10. Shock lever |
| 3. Water filling cap for priming | 11. Acceleration lever |
| 4. Fuel supply cap | 12. Protection frame |
| 5. Air filter | 13. I know repression |
| 6. Exhaust drum | 14. Oil cap |
| 7. Oil cap | 15. Engine contact (ON/ OFF) |
| 8. Demaror | 16. Oil drainage cap |
| | 17. Sorb |

4. TECHNICAL CHARACTERISTICS

	MP40 motor pump	MP50 motor pump	MP80 motor pump
Motor	General Engine	General Engine	General Engine
Engine power	2.5 hp	7 CP	7 CP
Times	4	4	4
Suction depth	8m	8m	8m
Pump	self-priming	self-priming	self-priming
Maximum flow	20m ³ / h	25m ³ / h	48m ³ / h
Consumption	0.70l / h	1.75l / h	1.75l / h
Suction and discharge diameter	40mm	50 mm	80 mm

5. PRE-OPERATIVE CHECKS

Suction hose coupling

Use the special absorption hose available, the connection and the tightening collar. The absorption hose will have to be non-expandable armed type. The length of the suction hose must not be longer than necessary, as the pumping performance is best when the pump is not far from the water level.

The self-priming time is proportional to the length of the absorption hose. The sorb that comes with the pump will be coupled at the end of the suction line via a tightening necklace.

PRECAUTION:

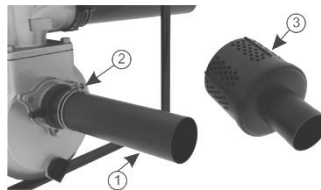
Always mount the sorb at the end of the suction line before starting pumping. The sorb will not allow to pass, leaves, roots or other residues that can clog the pipe or damage the motor pump.

The support point of the sorb must be solid (not on sand, gravel, mud, etc.) or 0.5 m from the bottom of the water.

In case of extraction of water from the bed of a river, pumping will be machineried out from an area protected from the watercourse (home).

NOTE: Tighten the pipe connection and clamping necklaces to ensure sealing and prevent loss of absorption. An improperly sealed absorption pipe will reduce pumping performance as well as self-priming capacity.

- 1 Suction line
(not included in the package)
- 2 Pipe necklace
- 3 Sorb



5.1 ENGINE OIL CHECK

PRECAUTION:

Engine oil is a major determinant of engine performance and service life. Non-detergent oils or vegetable oils are not recommended.

Checking the oil level in the engine is done only with the engine in a horizontal position.

Before starting the engine, feed with RURIS 4T-MAX oil or an API classification oil: CI-4 / SL or higher, with a quantity of approx. 600 ml..

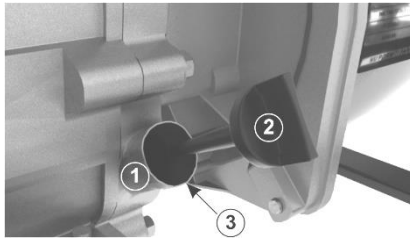
Remove the oil supply cap and wipe the dipstick with a clean cloth.

Check the oil level by inserting the dip into the feed mouth, but without threading it. If the oil level is below the end of the dipstick, refuel with recommended oil to the edge of the feed mouth.

Oil supply nozzle

Oil cap

Higher level



Rod period

The motor pump must operate for a maximum of 5 hours in light load (water pumping), then empty all the oil in the engine oil bath. After that, feed the engine oil bath with RURIS 4T-MAX oil or API: CI-4 / SL or higher.

The R motor pumpURIS MP40/50/ 80 unleaded petrol will be used.

5.2 CHECKING THE LEVEL OF GASOLINE

Remove the fuel cap from the tank and check the gasoline level in the tank.

Refuel the tank if the gasoline level is low.

Use unleaded gasoline.

Never use a mixture of gasoline with oil or gasoline with impurities. Avoid impurities, dust or water entering the gas tank.

WARNING:

Gasoline is extremely flammable and, under certain conditions, explosive. Allow the engine to cool before refueling.

Refuel with fuel in well-ventilated enclosures with the engine off. Do not smoke or allow to approach with flame or sparks where the power supply is made or where gasoline is stored.



Do not overfill the tank with gasoline (the maximum level of gasoline will be up to the feed mouth). After feeding check that the tank cap is tightened properly and secured.

Be machineeful not to spill gasoline on power. Spilled gasoline or gasoline vapors can catch fire. If gasoline is spilled on power, make sure it is wiped out before starting the engine.

Avoid prolonged or repeated skin contact with gasoline or inhalation of gasoline vapors.

DO NOT ALLOW THE ACCESS OF CHILDREN

5.3 CHECKING THE FILTER ELEMENT

Remove the butterfly nut, washer and air filter cover. Check the filter element if it has no dust or other locking elements. If necessary, clean the filter element.

1. Filter cover
2. Filter element



PRECAUTION:

Never use the engine without air filter. Rapid engine wear can occur due to impurities such as dust vacuuming through the engine.

5.4. COUPLING OF THE DISCHARGE PIPE

Use RURIS discharge hose for the motor pump, connection and sealing necklace. The short and large diameter hose is the most effective. The long, small diameter hose will increase the friction force and reduce the pump flow.

NOTE:

Tighten the necklace on the hose to prevent the hose from disengaging at high pressure.

- 1 Recharge hose (*not included in the package*)
- 2 Hose necklace



6. DAMPING

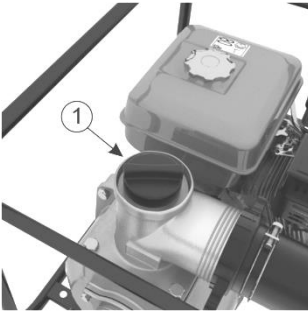
ATTENTION:

Damping of the motor pump is done by filling the pool housing with water before commissioning.

PRECAUTION:

Never operate the pump without making sure that the motor pump has water in the priming basin housing, as the motor pump will overheat and the gland will deteriorate.

1. Priming water supply cap

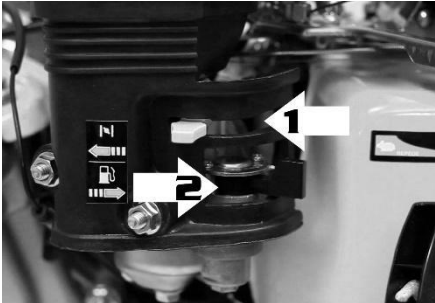


7. COMMISSIONING

- Open the fuel valve.
- Switch the engine shock lever.

NOTE: If the engine is hot, do not use the shock.

- The shock lever
- Fuel tap



Apply the starter 3-4 times lightly to oil all the internal holes of the engine.

Put the engine contact on the ON position



Move the throttle lever slightly to the left.



Start the engine by operating the starter. Never pull the starter string suddenly, but first take it to the stop, meaning let the ratchets engage first. Slowly direct the starter handle in the return race to the starter housing, even if the engine is running.



7.1 OPERATION AT HIGH ALTITUDES

At high altitude, the standard mixture of air and gasoline will be excessively rich. Performance will decrease and gasoline consumption will increase.

The performance of the high-altitude engine can be improved by mounting a smaller diameter and adjusting jack in the machineburetor. If you often use the engine at a higher height, call the authorized dealer to change the machineburetor.

PRECAUTION!

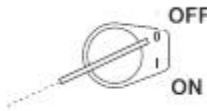
Operation of the engine at an altitude lower than that corresponding to the jiclor diameter, can lead to decreased performance, overheating, as well as serious damage to the engine, due to the mixture too poor.

7.2 STOPPING THE ENGINE

- Move the throttle lever to the right.



- Put the engine contact on the OFF position.



8 MAINTENANCE.

Periodic adjustment and verification of the motor pump is required to maintain a high level of motor pump performance. Regular maintenance helps you extend its life. The required maintenance intervals as well as the type of maintenance to be performed are described below .

WARNING :

Stop the engine before performing maintenance.

PRECAUTION:

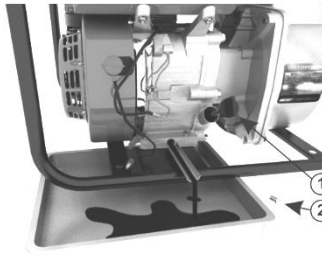
Use original or equivalent parts for maintenance or repair. Replaced parts that are not equivalent can damage the pump.

8.1 OIL CHANGE

To ensure rapid and complete drainage, evacuate the oil from the engine while the engine is warm.

- Remove the oil bath filling cap and the drainage cap, then allow the oil to drain.
- Remove the drain cap and tighten it properly.
- Feed with RURIS 4T-MAX oil or API classification oil: CI-4 / SL or higher, up to the specified level.
- Change the oil every 25 hours of operation or once every 6 months (if not used).

1. Oil cap
2. Oil drainage cap



Although it is not recommended to handle oil, it is recommended that you wash thoroughly with soap and water immediately after handling used engine oil.

NOTE:

It is not recommended to dispose of engine oil in such a way as to conflict with environmental protection rules. It is recommended to store it in a watertight container and taken to a service station. Do not abandon on the ground or throw into the wastewater network.

8.2 AIR FILTER MAINTENANCE

A clogged air filter (impregnated with impurities) will decrease the airflow from the machineburetor. To prevent the machineburetor from malfunctioning, maintain the air filter regularly. Air filter maintenance will be done more often if the pump works in extremely dust-polluted areas.

WARNING :

Never use the motor pump without an air filter. Put clean (engine) oil in the filter element to the level indicated on the air filter glass. By vacuuming solid impurities such as dust particles, the life of the engine will be shortened.

- Unscrew the butterfly nut, remove the air filter cover and filter element.
- Wash the filter element with hot water and detergent and dry it completely.
- Remove the filter element and filter cover.

1. Air filter cover
2. Filter element



8.3

SPARK

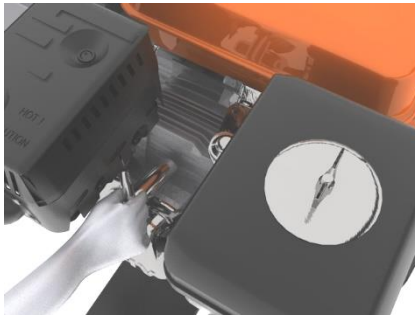
MAINTENANCE

To ensure proper engine operation, the spark plug will need to be cleaned of any calamine deposits and will have the distance between the electrodes within the specified limits (0.7-0.8mm).

1. Remove the spark plug

WARNING :

If the engine has been running, the exhaust is very hot. Machineeeful! Do not touch!



2. Visually control the spark plug. Change the spark plug that has apparent wear. If the spark plug is reused, clean it with a wire brush.
3. The distance between the electrodes is measured using a measuring lore. It will have a value of 0.7 - 0.8mm. If necessary, correct the value by bending the side electrode.



4. Check that the spark plug mounting was in proper condition and insert the spark plug by hand threading to avoid dam damage.

NOTE:

When mounting a new spark plug, after placing the spark plug on the seat, tighten the half turn that compresses the mounting washer. If a used spark plug is reassembled, it will tighten 1 / 8-1 / 4 laps.

PRECAUTION:

Make sure the spark plug has been tightened firmly. Improperly tight spark plugs can become hot and possibly defecate the engine. Never use a spark plug with improper heating.

Maintenance program

Maintenance operations		For each use	After the first month or 50 hours	After the first 5 hours	Monthly or 10 hours	Every 6 months or 25 hours	Annually or at 100 hours
Engine oil	Level check	x	x			x	
	Change			x		x	
Air filter	Cleaning check	x			x		
Spark plug	Readjusting check					x	
Valve adjustment	Readjusting check						x (1)
Combustion chamber	Cleaning						x (1)
Fuel tank							x (1)

NOTE:

(1) If the user does not have the necessary tools and does not have the necessary mechanical knowledge, these operations must be performed by an authorized RURIS service

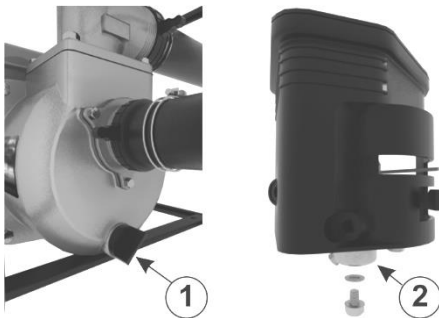
9. TRANSPORT / STORAGE

WARNING :

To avoid accidents, allow the engine to cool before performing motor pump transport or storage.

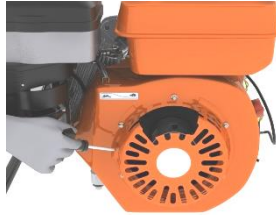
When transporting the pump, turn off the fuel valve and hold the pump horizontally to prevent gasoline from leaking. Spilled gasoline or gasoline vapors can cause damage.

1. Before storing the motor pump for a longer period, check that the storage enclosure is suitable for moisture and dust.
2. Clean the inside of the pump. After pumping the clean water, remove the water drain cap from the basin housing (photo, poz. 1), remove the water from the basin housing after which you put the water drain plug back.
3. Fuel emptying :
With the fuel tap on the OFF position, remove the drain screw from the machine buretor glass (photo, poz. 2) and remove the fuel from the machine buretor. Drain the fuel into a suitable can.
Put the fuel valve on the ON position and remove the fuel from the tank in a suitable can.
Remove the machine carburetor drain screw.



4. Change the engine oil.
5. Remove the spark plug and pour 10 ml of clean engine oil into the cylinder. Rotate the crankshaft several times by pulling the starter string to distribute the oil, then reassemble the spark plug.
6. Pull on the starter handle until you feel a resistance. Continue to pull until the notch on the starter drive wheel aligns with the hole above the rewinding coil

(see figure below). At this point, the intake and exhaust valves are closed and this will help protect the engine against internal corrosion.



7. Cover the pump to avoid dust.

MP40, MP50, MP80 motor pumps are packed in corrugated machinedboard packaging boxes. MP40, MP50, MP80 pumps must be stored in dry places with a roof and protected from moisture.

Packaging dimensions cm :

	length	width	height
MP40 motor pump	36.5	32	38
MP50 motor pump	55	45	49.5
MP80 motor pump	55	45	49.5

Weight: Waterpump

MP40 - 14 kg

MP50 - 25 kg

MP80 - 38 kg

10. DETECTION OF FAULTS

When the engine does not start check :

1. If there is enough fuel.
2. If the fuel valve is open (ON).
3. If gasoline reaches the machine buretor.
To check this, open the saddle drainage rub with fuel valve on

the ON position (photo, poz. 1.2).

WARNING:

If gasoline is spilled, make sure to wipe the gasoline trace before switching to spark plug check.

Spilled gasoline or gasoline vapors can catch fire.



4. If the engine contact is in the ON position
5. If there is enough oil in the engine.
6. If there are sparks on the spark plug.
 - a. Remove the spark plug. Remove the spark plug and clean any impurities from the spark plug electrodes.
 - i. Mount the spark plug in the pipe.
 - ii. Put the engine contact on the ON position
 - iii. Put the side electrode of the spark plug in connection with the engine housing and pull the starter handle.
 - iv. If sparks do not occur, then change the spark plug. If it's okay, try to start as instructed to some.
7. If the engine does not start, take the motor pump to an authorized Ruris service.

When the motor pump does not pump, check :

1. If the pump is primed.
2. If the sorb is clogged.
3. If the fixing necklaces are firmly tightened.
4. Unless the hoses are damaged.

BG



МОТОРОМПА/МОТОПОМПА MP 40, MP50, MP80

***instrucțiuni originale*/Оригинални
инструкции**

CUPRINS

Инструкции за защита	4
Свързване на изпускателната тръба	6
Свързване на изпускателната тръба	7
Свързване на изпускателната тръба	8
Проверка нивото на бензин	9
Проверка на филтърния елемент	10
Проверка грундиране на водата	11
Пуск на двигателя	12
Работа при голяма надморска височина	14
Спиране на двигателя	15
Поддръжка	16
Смяна на маслото	17
Поддръжка на въздушния филтър	18
Поддръжка на к.свещта	19
Транспорт/съхранение(складиране)	21
Отстраняване на неизправности	22
Технически характеристики	25

ПРЕДГОВОР

Преди да използвате моторната помпа, моля, прочетете внимателно ръководството. Това ръководство е ръководство за решаване на проблеми при монтажа, експлоатацията и поддръжката на моторната помпа.

Благодарим Ви, че сте избрали качеството и марката на РУРИС

Информация за клиентите и поддръжка:

Telefon: **0351 820 105**

E-mail: info@ruris.ro

ИНСТРУКЦИИ ЗА ЗАЩИТА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

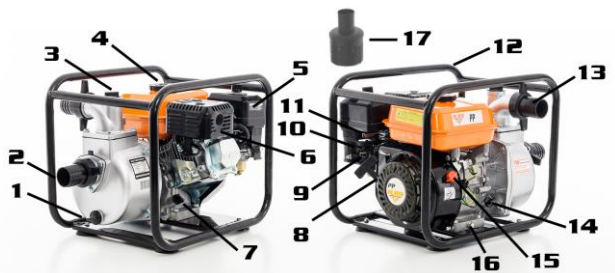
За да се осигури безопасна работа:

- Винаги проверявайте двигателя, преди да го пуснете. Можете да предотвратите авария или да увредите баланса.
- Като мярка за безопасност никога не използвайте запалими или корозивни течности като бензин или киселини. Също така, за да избегнете ръжда на помпата, никога не помпете морска вода, химически разтвори, разяждащи течности като използвани масла, вино или мляко.
- Помпата е проектирана да изпомпва чиста вода, а не остатъчна или с примеси (пясък, чакъл и др.) Замърсената и нечиста вода може да доведе до преждевременно износване на помпените елементи.
- Поставете помпата на безопасна хоризонтална повърхност. Ако помпата е наклонена или преобърната, тя може да причини разливане.
- За да предотвратите пожари и да осигурите адекватна вентилация, поддържайте помпата на поне 1 м от сградните стени или друго оборудване по време на работа. Не поставяйте запалими предмети в близост до помпата на двигателя.
- Поради възможността за изгаряне поради горещите части на двигателя по време на работа на моторната помпа, не им позволявайте да стигнат до работното място.
- Научете как бързо да спрете двигателя и да разберете как да прилагате всички контроли. Никога не позволявайте на никого да работи с помпата, преди да получи съответните инструкции.
- Бензинът е изключително запалим и при определени условия може да стане експлозивен.
- Захранващ бензин в добре вентилирани помещения и изключен двигател. Не пушете и не

позволявайте на пламъка или искра да се доближават до горивната или складовата зона на бензина.

- Не препълвайте резервоара за гориво. След захранване проверете дали капачката на резервоара е добре затворена
- Внимавайте да не изливате гориво. Парите или горивните пари могат да се запалят. Ако се разлее гориво, преди да стартирате двигателя, уверете се, че разлетия бензин е отстранен.
- Никога не пускайте двигателя в затворени помещения или заграждения непроемчиви.
- Изпускателната тръба се загрява много по време на работа на двигателя и остава гореща за известно време след спирането ѝ.

Внимавайте да не докоснете изпускателната тръба, когато е топла. За да избегнете възможността от злополуки, не докосвайте горещи части на двигателя, не допускате деца или животни да имат достъп до зоната..



1. Щепсел за източване на помпата
2. Смукателна дюза
3. Бутон за пълнене на вода за грундиране
4. Запушалка за гориво
5. Въздушен филтър
6. Изпускателна тръба
7. Бутон за масло
8. Стартер

9. Клапан за гориво
10. Лост шок
11. Лост за ускорител(ЗА ГАЗТА)
12. Защитна рамка
13. Щуц за изтласкване
14. Маслена капачка
15. Контакт на двигателя (включено / изключено)
16. Бутон за изпускане на маслото
17. Смукач

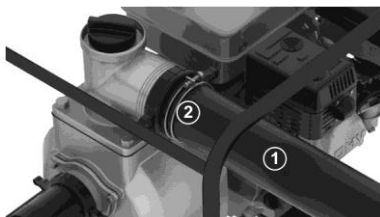
СВЪРЗВАНЕ НА ПОВЕДЕНИЕТО ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Използвайте търговски маркучи, връзки за маркучи и скоби за тръби. Маркучът с къс и голям диаметър е най-ефективният. Маркучът с дълъг и малък диаметър ще увеличи силата на триене и ще намали потока на помпата..

ЗАБЕЛЕЖКА:

Затегнете скобата на маркуча за да предотвратите разединяването на маркуча под високо налягане.

1. Маркуч за изхвърляне (не е включен в опаковката)
2. Колие(скоба) на маркуч



ПРЕДВАРИТЕЛНО НАЧАЛО ЗА СТАРТИРАНЕ

Свързване на смукателния маркуч

Използвайте наличен търговски маркуч, фитинги и скоби за затягане на тръби. Смукателният маркуч трябва да бъде армиран и експандиран. Дължината на смукателния маркуч не трябва да бъде по-дълга от необходимото, тъй като помпата не е далеч от нивото на водата.

Времето за самозасмукване е пропорционално на дължината на смукателната тръба. Смукачът, който се

доставя с помпата, ще бъде свързан с края на засмукващата линия посредством затягаща яка.

ВНИМАНИЕ:

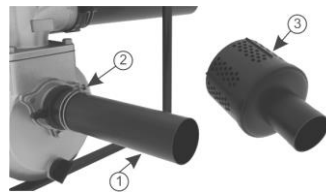
Винаги монтирайте смукача в края на смукателна тръба, преди да започнете да изпомпвате. Смукачът няма да позволи да минат клони, листа, корени или други остатъци, които могат да запушат кондукционната тръба или да повреди ротора.

Подпорната точка на смукача, трябва да бъде солидна(не върху пясък, камънак, кал, мочурливо и т.н) или на 0,5 м от дъното на водата.

В случай на извличане на вода от речното корито, изпомпването ще се извършва от защитена от вода зона (къща), за да се избегне абсорбирането на пясък и камъни.

ЗАБЕЛЕЖКА: Затегнете тръбната връзка и скобите, за да осигурите запечатване и да предотвратите загуба на аспирация. Дефектна смукателна тръба ще намали ефективността на изпомпване, както и капацитета за самозасмукване.

1. 1. Смукателна тръба
2. (не е включено в опаковката)
3. 2. Колие(скоби) на тръбата
4. Смукач



ПРОВЕРКА НА МОТОРНОТО МАСЛО

ВНИМАНИЕ:

Маслото на двигателя е основна детерминанта на работата на двигателя и живота му. Типични масла без детергент или растителни масла не се препоръчват.

Проверка нивото на маслото в двигателя се прави само с двигателя в хоризонтално положение.

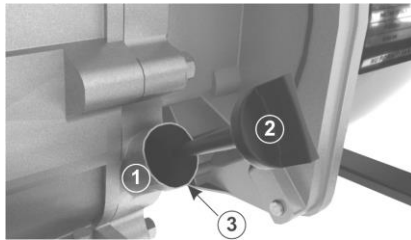
Преди да стартирате двигателя, зареждайте с масло Ruris 4T Max или със степен на класификация на API: CI-4 / SL или по-висока, с припл.600 ml..

Свалете капачката за зареждане с масло и изтрийте жожа с помощта на чиста кърпа.

Проверете нивото на маслото, въвеждайки жожа в отвора за зареждане без все още да захранвате. Ако нивото на маслото е под края на жожа, презаредете с препоръчителното масло до ръба на отвора за зареждане.



Гнездо за захранване с масло
 Капачка на маслото
 По-високо ниво



Период на работа

Помпата трябва да работи в продължение на максимум 5 часа при леко натоварване (изпомпване на вода), след което източете цялото количество масло в маслото за двигателни масла. След това напълнете маслото за двигателни масла с маслото Ruris 4T Max или степента на класификация на API: CI-4 / SL или по-висока. La motorpompa Ruris MP40/50/80 ще се използва безоловен бензин

ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА БЕНЗИНА

Свалете капачката на резервоара за гориво и проверете нивото на горивото в резервоара.

Зареждане на резервоара, ако нивото на бензина е ниско.

Използвайте безоловен бензин. Бензинът е изключително запалим и при определени условия експлозивен.

Оставете двигателя да се охлади преди хранене.

ВНИМАНИЕ:

Бензинът е изключително запалим и при определени условия експлозивен. Оставете двигателя да се охлади преди зареждане.

Зареждайте с гориво в добре проветриви сгради с изключен двигател. Не пушете и не допускайте пламък или искри да навлязат в мястото, където се подава горивото или където се съхранява бензинът..

Не препълвайте резервоара за бензин (максималното ниво на бензина ще бъде до отвора за зареждане). След зареждане проверете дали капачката на резервоара е правилно затегната и сигурна.

Внимавайте да не разливате бензин при зареждане. Разлят бензин или бензинови пари могат да се запалят. Ако бензина се разлее при зареждането, трябва да имате грижа, че трябва да бъде изтрит преди да стартирате двигателя.

Избягвайте продължителен или повтарящ се контакт с кожата с бензин или дишане на бензинови пари.. **НЕ РАЗРЕШАВАЙТЕ ДОСТЪП НА ДЕЦА.**



ПРОВЕРЯВАНЕ НА ФИЛТЪРНИЯ ЕЛЕМЕНТ

Отстранете пеперудената гайка, шайбата и капачката на въздушния филтър. Проверете филтърния елемент, ако няма прах или други блокиращ

1. Капак на филтъра
2. Филтърен елемент

**ВНИМАНИЕ:**

Никога не използвайте двигателя без въздушен филтър. Може да възникне бърза повреда на двигателя от гледна точка къквото е прахът, който се просмуква през карбуратора в двигателя.

ПРОВЕРКА НА ВОДАТА**ВНИМАНИЕ:**

Помпената камера трябва да се напълни с вода преди пускане в експлоатация.

ВНИМАНИЕ:

Никога не работете с помпата, без да осигурявате подготвителната вода, тъй като помпата ще прегрее и предварителната настройка ще се влоши..

1. Buşon de alimentare apă de amorsare

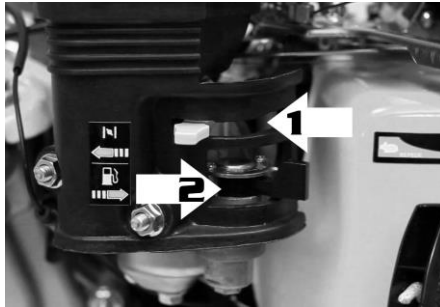


СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

- Отворете кранчето за гориво.
- Превключете лоста за удар на двигателя.

ЗАБЕЛЕЖКА:

1. Ако двигателят е горещ, не използвайте.
2. Подемен лост на удар
3. кран за горивото



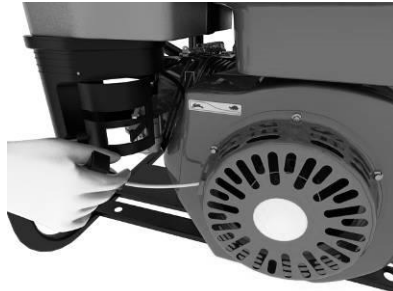
4. Когато използвате машината, издърпайте машината 4 пъти леко на лентата на стартера на двигателя, за да заредите всички вътрешни отвори в двигателя.
5. Поставете ключа за запалването в позиция ON.





Преместете лоста на дросела леко наляво

Стартирайте двигателя, като издърпате стартерното въже. Никога не издърпайте внезапно кабела на стартера, първо го спрете, т.е. нека пръстените да се включат първи. Бавно задвижете дръжката на кабела на стартера в хода на връщане към корпуса на стартера, дори ако двигателят работи



ФУНКЦИОНИРАНЕ ПРИ ГОЛЯМА ВИСОЧИНА

На висока надморска височина стандартната смес от въздух и бензин ще бъде изключително богата. Ефективността ще намалее и потреблението на бензин ще се увеличи.

Мощността на двигателя с голяма надморска височина може да се подобри, като се монтира по-малък диаметър в карбуратора и се регулира пилотният винт.

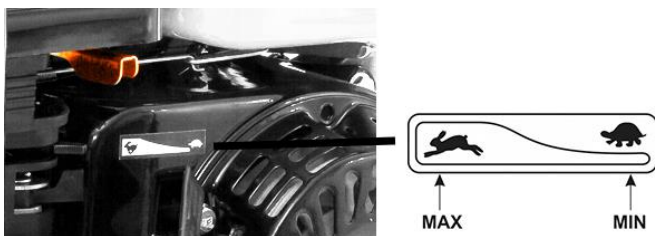
Ако често използвате двигателя на височина над 1830 м над морското равнище, обадете се на оторизираната ви дилърска фирма, за да извършите промяна на карбуратора.

ВНИМАНИЕ!

Работата на двигателя при височина, по-малка от тази на диаметъра, може да доведе до лоша работа, прегряване и сериозно повреждане на двигателя в резултат на твърде слаба смес.

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

Преместете лоста на дросела надясно.



1. Поставете контакта на двигателя както е показано OFF (затворено).



ПОДДРЪЖКА

За да се поддържа високо ниво на работа на помпата, е необходимо да регулирате и периодично да проверявате помпата. Редовната поддръжка ви помага да удължите живота.. Необходимите интервали за поддръжка и видът на поддръжката, който трябва да се извърши, са описани на страница 27

ВНИМАНИЕ:

Спрете двигателя, преди да извършите поддръжката. Ако двигателят трябва да работи, проверете дали корпусът е добре вентилиран. Отработилите газове съдържат вредни въглеродни окиси, излагането им може да доведе до загуба на съзнание и смърт.

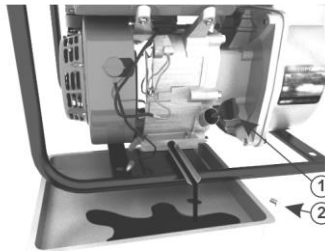
ВНИМАНИЕ:

Използвайте оригинални или еквивалентни части за поддръжка или ремонт. Заменените нееквивалентни части могат да повредят помпата.

СМЯНА НА МАСЛОТО

За да осигурите бърз и пълен дренаж, изтеглете маслото на двигателя, докато двигателят е топъл.

- Отстранете капачката на пълнителя на масления съд и дренажна капачка(бутон), след което оставяйте маслото да се отцеди
 - Сменете дренажната капачка и я затегнете правилно
 - Заредете с масло Ruris 4T Max или масло по класификация на API: CI-4/SL или същото, или с по-високо от това
 - Сменяйте маслото на всеки 25 часа работа или на 6 месеца един път
1. Маслена капачка
 2. Щепсел за изпускане на масло(дренажна капачка)



Въпреки че не се препоръчва да се борави с масло, препоръчваме Ви да се измиете обилно със сапун и вода, веднага след работа с маслото на двигателя.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Препоръчително е да не се изхвърля маслото на двигателя по начин, който не съответства на изискванията за опазване на околната среда. Маслото се препоръчва да се постави в запечатан контейнер и да се отведе до сервиз. Не се изоставя върху почвата или не се изхвърля в мрежата за отпадъчни води

ПОДДЪРЖАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

Запушен въздушен филтър (импрегниран с примеси) ще намали потока въздух в карбуратора. За да предотвратите неизправност на карбуратора, поддържайте въздушния филтър редовно. Поддръжка на въздушния филтър ще се извършва по-често, когато помпата работи в изключително прашни области.

ВНИМАНИЕ:

Никога не използвайте помпата без въздушен филтър. Във филтърния елемент почистващото масло (на двигателя) се изтегля до нивото, посочено на въздушния филтър. При изсмукване на твърди примеси, като прахови частици, настъпват бързи повреди на двигателя.

Развийте гайката пеперуда, отстранете капака на въздушния филтър и филтърния елемент.

- Измийте филтърния елемент с топла вода и препарат и подсушете добре.
- Сменете филтърния елемент и капака на филтъра.

1. Капак на въздушния филтър
2. Филтриращ елемент



ПОДДРЪЖКА НА СМЕЩА

Препоръчителна свещ: BPR 6ES(NGK)
W20EPR-U (NIPPON DENSO)

За да се осигури правилна работа на двигателя, свещта трябва да бъде почистена от всякакви отлагания и трябва да има разстоянието между електродите в рамките на зададените граници.

1. Извадете запалителната свещ

ВНИМАНИЕ:

Ако двигателят работи, изпускателната тръба е много гореща. Внимание! Не докосвайте!



2. Визуално проверете запалителната свещ. Сменете свещта, която има очевидно износване или която има диелектрик пукнат или прищипан. Ако свещта трябва да се използва повторно, почистете я с телената четка.
3. Разстоянието между електродите се измерва с измервателен инструмент. Тя ще има стойност от 0,7 - 0,8 мм. Ако е необходимо, коригирайте стойността, като огънете страничния електрод.



4. Проверете дали свещта е в правилно състояние и поставете свещта ръчно, за да избегнете повреда на винта.

ЗАБЕЛЕЖКА:

Когато инсталирате нова свещ, след като поставите запалителната свещ на седалката, ще се затегне половин оборот, за да се компресира монтажната шайба. Ако използвате свещ, затегнете $1 / 8 - 1 / 4$ завъртания.

ВНИМАНИЕ:

Уверете се, че свещта е здраво затегнато. Недостатъчно стегнатата свещ може да се нагоречи и да повреди двигателя. Никога не използвайте свещ с неадекватен обхват на отопление.

ТРАНСПОРТ/СЪХРАНЕНИЕ**ВНИМАНИЕ:**

За да избегнете опасен пожар, оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате помпата или да я съхранявате в затворени помещения.

При транспортиране на помпата поставете кранчето за гориво в положение OFF и поддържайте помпата хоризонтална, за да предотвратите изтичането на газ. Разлят бензин или бензин могат да се запалят.

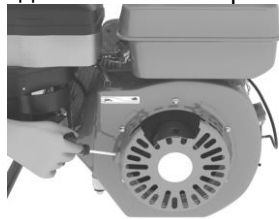
1. Преди да съхранявате помпата за по-дълъг период от време, проверете дали отделението за съхранение е влажно и непроницаемо.
2. Почистете вътрешността на помпата. След като сте изпомпали чиста вода, извадете капачката за изтичане от корпуса на басейна (снимка 1), извадете водата от корпуса на басейна и след това поставете изпускателната тапа на място.
 - a. Изпразване на горивото:
 - b. а) С клапата на горивото в положение OFF, свалете изпускателния болт от стъклото на карбуратора (снимка 2) и извадете горивото от карбуратора. Изтеглете горивото в подходящ съд..
 - c. Поставете кранчето за гориво в положение ON и извадете горивото от резервоара в подходящ контейнер.
 - d. Сменете изпускателния болт на карбуратора.



3. Сменете маслото на двигателя
4. Извадете свещта и изсипете 20 ml чист моторно масло в цилиндъра. Завъртете колянвия вал няколко пъти, като издърпате стартерното въже,

за да разпределите маслото, след това отново инсталирайте свещта.

Издърпайте дръжката на стартера, докато почувствате съпротивление. Продължете да дърпате, докато вдлъбнатината на зъбното колело на стартера не изравни с отвора над макарата на барабана (виж фигурата по-долу). В този момент всмукателните и изпускателните клапани са затворени и това ще помогне за защита на двигателя от вътрешна корозия.



5. Покрийте помпата, за да предотвратите проникването на прах.

ОТКРИВАНЕ НА ДЕФЕКТИ

Когато двигателят не стартира, проверете дали:

1. Дали има достатъчно гориво.
2. Дали кранът на горивото е включен.
3. Дали бензинът достигне карбуратора.

За да проверите това, развийте изпускателния винт с кранчето за гориво в положение ON (foto, роз. 1,2).

ВНИМАНИЕ:

Ако се разлее бензин, уверете се, че сте избърсали бензина, преди да започнете проверката Spark Spark. Разлят бензин или бензинови пари могат да се запалят.



1. Дали контактът на двигателя е включен.
2. Дали има достатъчно масло в двигателя.
3. Дали на свещта има блясък.
 - a. Отстранете тръбата на свещта. Извадете запалителната свещ и почистете всички замърсявания на електродите на свещите.
 - b. Инсталирайте свещта в тръбата.
- в. Поставете ключа за запалването в положение ON.
- d. Инсталирайте страничния електрод на запалителната свещ спрямо корпуса на двигателя и издърпайте дръжката на стартера.
- д. Ако не възникнат искри, сменете свещта. Ако е коректно, опитайте да започнете както е указано в инструкцията
6. Ако двигателят не стартира, поемете помпата в оторизиран от Ruris сервизен център.

Когато помпата не се изпомпва, проверете дали:

 1. Ако помпата е грундирана.
 2. Ако винта е неправилно поставен.
 3. Ако скобите са здраво затегнати.
 4. Ако маркучите не са повредени.
 5. Ако височината на засмукване е твърде висока.
 6. Ако помпата все още не се стартира, занесете я в упълномощен сервиз на Ruris

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

	Мотопомпа MP40	Мотопомпа MP50	Мотопомпа MP80
Двигател	General Engine	General Engine	General Engine
Мощност на двигателя	2,5 CP	7 CP	7 CP
Времена	4	4	4
Дълбочина на засмукване	8m	8m	8m
Помпа	autoamorsanta	autoamorsanta	autoamorsanta
Максимален дебит	20m ³ /h	25m ³ /h	48m ³ /h
Консумация	0,70l/h	1,75l/h	1,75l/h
Диаметър на всмукване и изпускане	40mm	50 mm	80 mm

Програма за поддръжка

Операции по поддръжката		При всяка употреба	След 1-я месец или 50 часа	След първите 5 часове	Месечно или 10 часа	На всеки 6 месеца или 25 часа	Годишно или на 100 часа
Масло на двигателя	Проверка на нивото	x	x			x	
	Смяна			x		x	
Въздушун филтър	Проверка почистване	x			x		
Свещ	Проверете за повторно регулиране					x	
Настройка на вентила	Проверете за повторно регулиране						x(1)
Горивната камера	Почистване						x(1)
Резервоар за гориво							x(1)

ЗАБЕЛЕЖКА:

- (1) Ако потребителят не разполага с необходимите инструменти и не притежава необходимите механични познания, тези операции трябва да се извършват от упълномощена служба на Ruris.

АМБАЛАЖ

Мотопомпите MP40, MP50, MP80 MPP са опаковани в кутии от велпапе. Мотопомпите MP40, MP50, MP80 трябва да се съхраняват на сухи, с покрив и защитени от влага области.

Размери на амбалажа cm :

	lungime	lățime	înălțime
Мотопомпа MP40	36.5	32	38
Мотопомпа MP50	55	45	49.5
Мотопомпа MP80	55	45	49.5

Тяжест: Мотопомпа MP40 – 14 kg
 MP50 – 25 kg
 MP80 – 38 kg

MP40, MP50, MP80 motorna pumpa



CONTENTS

1. Predstavljanje	3
2. Opšta uputstva.....	4
3. Opšta predstavljanje mašine	5
4. Tehničke karakteristike	6
5. Pripreme pre upotrebe.....	7
5.1 Provera ulja u motoru.....	7
5.2 Provera nivoa goriva	8
5.3 Provera filtera.....	9
5.4. Spajanje ispustne cevi.....	10
6. Punjenje kola	11
7. Pokretanje.....	12
7.1 Rad na velikim obrtajima	13
7.2 Zaustavljanje motora	14
8. Održavanje	15
8.1 Zamena ulja	15
8.2 Održavanje filtera	16
8.3 Održavanje svećice.....	17
9. Transport / skladištenje.....	20
10. Detekcija mogućih problema	22
11. Deklaracija o usaglašenosti.....	22

1. INTRODUCTION

Dragi kupci!

Hvala Vam na odluci da kupite RURIS proizvod i na poverenju u našu kompaniju! RURIS je na tržištu od 1993. godine i za sve to vreme postao je snažna marka koja je svoju reputaciju izgradila ispunjavajući svoja obećanja, ali i kontinuiranim ulaganjima osmišljenim da pomogne kupcima pouzdanim, efikasnim i kvalitetnim rešenjima.

Uvereni smo da ćete ceniti naš proizvod i dugo uživati u njegovim performansama. RURIS svojim kupcima ne nudi samo opremu, već i kompletna rešenja. Važan element u odnosu sa kupcem su saveti pre prodaje i posle prodaje, kupcima RURIS-a na raspolaganju je čitava mreža partnerskih prodavnica i servisnih punktova.

Da biste uživali u kupljenom proizvodu, pažljivo pregledajte uputstvo za upotrebu. Sledite uputstva, garantovaćete vam dugu upotrebu.

RURIS kontinuirano radi na razvoju svojih proizvoda i stoga zadržava pravo da, između ostalog, promeni njihov oblik, izgled i performanse, bez potrebe da to unapred saopštava.

Još jednom Vam hvala što ste odabrali RURIS proizvode!

Korisnički servis i podrška :

Phone: **+381 60 118 119 0**

e-mail : **office@ruris.rs**

2. OPŠTA UPUTSTVA

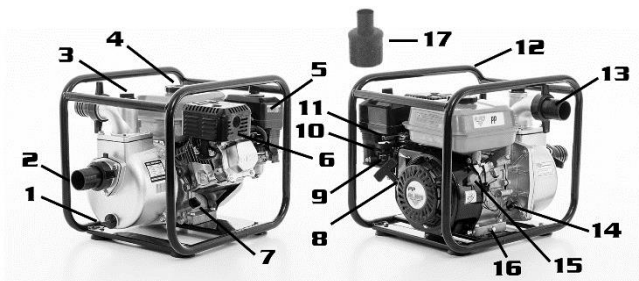
WARNING

Da bi se osigurao siguran rad:

- Uvek proverite motor pre pokretanja. Na ovaj način možete sprečiti nesreću ili oštećenje opreme.
- Kao sigurnosnu meru nikada ne pumpajte zapaljive ili korozivne tečnosti kao što su benzin ili kiseline. Takođe, da biste izbegli rđanje pumpe, nikada nemojte pumpati morsku vodu, hemijske rastvore, kaustične tečnosti kao što su otpadna ulja, vino ili mleko.
- Motorna pumpa je namenjena za pumpanje čiste vode, koja nije ostatak ili sa nečistoćama (pesak, šljunak itd.). Priljava voda sa nečistoćama može dovesti do prevremenog habanja elemenata pumpe.
- Postavite motornu pumpu na sigurnu horizontalnu površinu. Ako se motorna pumpa nagne ili prevrne, benzin se može izliti.
- Da biste sprečili požare i obezbedili odgovarajuću ventilaciju, tokom rada držite pumpu najmanje 1m od zidova zgrada ili druge opreme. Ne stavljajte zapaljive predmete u blizini motorne pumpe.
- Zbog mogućnosti zapaljenja usled vrelih delova motora tokom rada motorne pumpe, ne dozvolite im da se približe mestu rada.
- Možete brzo intervenisati da zaustavite motor i razumete kako da primenite sve kontrole. Ne dozvolite nikome da koristi motornu pumpu bez prethodnog dobijanja odgovarajućih uputstava.
- Benzin je izuzetno zapaljiv i pod određenim uslovima može postati eksplozivan.
- Benzin sipajte u dobro provetrenim mestima i sa isključenim motorom. Ne pušite i ne dozvolite da se približite benzinu ili da varničite na mestu za snabdevanje ili skladištenje benzina.
- Nemojte puniti rezervoar benzinom. Nakon punjenja, proverite da li ste dobro zatvorili poklopac rezervoara.
- Budite oprezni da ne prosipate gorivo na struju. Proliveno gorivo ili para goriva mogu se zapaliti. Ako se gorivo prosulo, proverite da li je proliveni benzin izbrisan pre pokretanja motora.
- Nikada nemojte pokretati motor u zatvorenim prostorijama ili neprozračenim mestima.
- Auspuh se tokom rada motora jako zagreva i neko vreme ostaje vruć nakon zaustavljanja.

Budite oprezni da ne dodirujete auspuh kada je vruć. Da bi se izbegla mogućnost nesreće dodirivanjem vrućih delova motora, ne dozvolite deci ili životinjama pristup prostoru.

3. UOPŠTENO PREDSTAVLJANJE MAŠINE



1. Drenažni poklopac pumpe

2. Usis

3. Poklopac za punjenje vode

4. Poklopac za gorivo

5. Filter vazduha

6. Auspuh

7. Poklopac ulja

8. Starter

9. Slavina za gorivo

10. Poluga za saug

11. Ručica gasa

12. Zaštitni ram

13. Ispust

14. Poklopac ulja

15. Prekidač za motor (ON/
OFF)

16. Šraf za ispust ulja

17. Sito

4. TEHNIČKI DETALJI

	MP40 motor pump	MP50 motor pump	MP80 motor pump
Motor	General Engine	General Engine	General Engine
Snaga motora	2.5 hp	7 CP	7 CP
Takt	4	4	4
Dubina izvlačenja	8m	8m	8m
Pumpa	samousisavajući	samousisavajući	samousisavajući
Maksimalni protok	20m ³ / h	25m ³ / h	48m ³ / h
Potrošnja	0.70l / h	1.75l / h	1.75l / h
Prečnik usisa i ispusta	40mm	50 mm	80 mm

5. PRIPREMA PRE UPOTREBE

Priključivanje usisnog creva

Koristite dostupno specijalno usisno crevo, priključak i šelnu. Dužina usisnog creva ne sme biti veća od neophodne, jer su performanse pumpanja najbolje kada pumpa nije daleko od nivoa vode.

Vreme samousisavanja proporcionalno je dužini upijajućeg creva. Filter koji se isporučuje uz pumpu biće povezan na kraju usisnog voda preko zatezne šelne.

OPREZ:

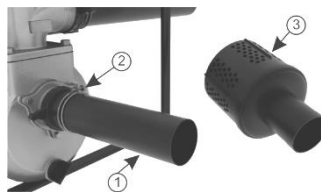
Uvek montirajte sito na kraj usisnog voda pre početka pumpanja. Sito neće propustiti, lišće, korenje ili druge ostatke koji mogu začeptiti cev ili oštetiti motornu pumpu.

Oslonac filtera mora biti čvrst (ne na pesku, šljunku, blatu itd.) Ili 0,5 m od dna vode.

U slučaju izvlačenja vode iz korita reke, pumpanje će se izvršiti mašinski iz područja zaštićenog od vodotoka.

NAPOMENA: Zategnite cevni priključak i stezne ogrlice kako biste osigurali zaptivanje i sprečili gubitak upijanja. Nepravilno zategnuta usisna cev će smanjiti performanse pumpanja kao i samousisavajući kapacitet.

- 1 Usisna cev
(nije uključeno u cenu)
- 2 Šelna za cev
- 3 Sito



5.1 PROVERA ULJA U MOTORU

OPREZ:

Motorno ulje je glavna odrednica performansi motora i životnog veka. Ulja bez deterđenta ili biljna ulja se ne preporučuju.

Provera nivoa ulja u motoru vrši se samo sa motorom u vodoravnom položaju.

Pre pokretanja motora dopunite uljem RURIS 4T-MAKS ili API klasifikacionim uljem: CI-4 / SL ili višim, sa količinom od približno 600 ml..

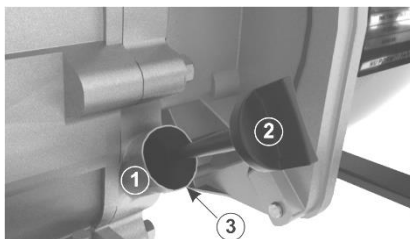
Skinite poklopac za dovod ulja i obrišite mernu šipku čistom krpom.

Proverite nivo ulja ubacivanjem umaka u otvor za dovod, ali bez navoja. Ako je nivo ulja ispod kraja merne šipke, napunite preporučeno ulje do ivice dovodnog otvora.

Mesto za dolivanje ulja

Cep za ulje

Najviši nivo



Period razrađivanja

Motorna pumpa mora da radi najviše 5 sati pri laganom opterećenju (pumpanje vode), a zatim ispraznite celo ulje u kupatilu motornog ulja. Posle toga dopunite uljno kupatilo motornog ulja RURIS 4T-MAKS uljem ili API: CI-4 / SL ili višim.

Koristite bezolovni benzin za motorne pumpe RURIS MP40 / 50/80.

5.2 PROVERA NIVOVA GORIVA

Skinite poklopac goriva sa rezervoara i proverite nivo benzina u rezervoaru.

Napunite rezervoar ako je nivo benzina nizak.

Koristite bezolovni benzin.

Nikada ne upotrebljavajte smešu benzina sa uljem ili benzina sa nečistoćama. Izbegavajte nečistoće, prašinu ili vodu da uđu u rezervoar za benzin.

UPOZORENJE:

Benzin je izuzetno zapaljiv i pod određenim uslovima eksplozivan. Ostavite motor da se ohladi pre punjenja gorivom.

Ulijte gorivo u dobro provetrenim kućistima sa isključenim motorom. Ne pušite i ne dozvolite da se plamenom ili varnicama približite tamo gde se napaja ili gde se skladišti benzin.



Nemojte previše napuniti rezervoar benzinom (maksimalni nivo benzina biće do usisnog otvora). Nakon hranjenja proverite da li je poklopac rezervoara pravilno zategnut i pričvršćen.

Budite oprezni da ne prosipate benzin. Proliveni benzin ili isparenja benzina mogu se zapaliti. Ako se benzin prolije po snazi, proverite da li je obrisano pre pokretanja motora.

Izbegavajte produženi ili ponovljeni kontakt kože sa benzinom ili udisanje isparenja benzina. **NE DOZVOLITE PRISTUP DECI**

5.3 PROVERA FILTERA

Uklonite leptir maticu, podlošku i poklopac filtra za vazduh. Proverite element filtra ako nema prašine ili drugih elemenata za zaključavanje. Ako je potrebno, očistite filter.

1. Poklopac filtera
2. Filter posuda



OPREZ:

Nikada ne koristite motor bez filtera za vazduh. Brzo habanje motora može nastati zbog nečistoća poput usisavanja prašine kroz motor.

5.4. POVEZIVANJE ISPUSTNOG CREVA

Koristite RURIS crevo za pražnjenje za motornu pumpu, priključak i šelnu. Najefikasnije je crevo kratkog i velikog prečnika. Dugo crevo malog prečnika povećaće silu trenja i smanjiti protok pumpe.

NAPOMENA:

Pritegnite šelnu na crevu da biste sprečili da se crevo odvoji pod visokim pritiskom.

- 1 Ispustno crevo (*nije uključeno u cenu*)
- 2 Šelna



6. POKRETANJE

PAŽNJA:

Prigušivanje motorne pumpe vrši se punjenjem kućišta pumpe vodom pre puštanja u rad.

OPREZ:

Nikada nemojte koristiti pumpu bez da vodite računa da motorna pumpa ima vodu u kućištu pumpe za dolivanje, jer će se motorna pumpa pregrijati i pokvariti.

1. Priming water supply cap

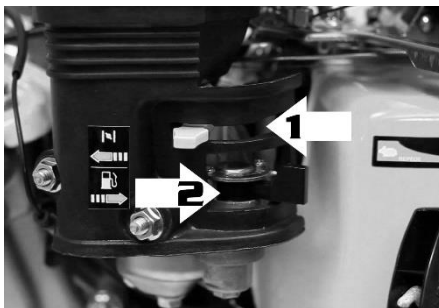


7. PUŠTANJE U RAD

- Pustite gorivo.
- Uključite saug.

NAPOMENA: Ako je motor vruć, nemojte koristiti saug.

- Ručica sauga
- Ručica goriva



3-4 puta lagano naneti starter da se podmažu sve unutrašnje rupe motora.

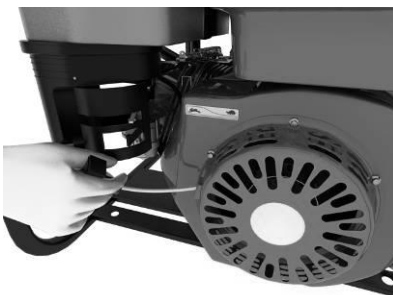
Stavite kontakt motora u položaj ON



Pomerite ručicu gasa malo ulevo.



Pokrenite motor radom startera. Nikada nemojte naglo povući pokretački niz, već ga prvo zaustavite, što znači da prvo pustite da se zvečke zataknu. Polako usmerite ručicu startera u povratnoj trci na kućište startera, čak i ako motor radi.



7.1 RAD NA VISOKIM OBRTAJIMA

Na velikoj nadmorskoj visini, standardna mešavina vazduha i benzina biće preterano bogata. Performanse će se smanjiti, a potrošnja benzina će se povećati.

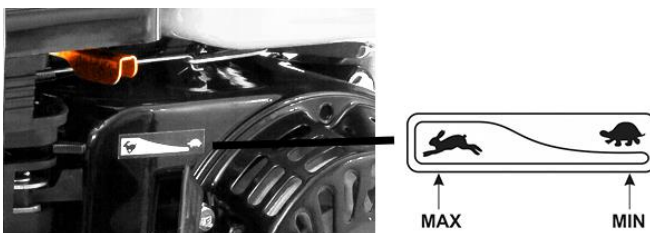
Performanse motora na visini mogu se poboljšati postavljanjem manjeg prečnika karburatora i podešavanjem mašine. Ako motor često koristite na većoj visini, pozovite ovlašćenog prodavca da promeni podešavanje.

OPREZ!

Rad motora na nadmorskoj visini više od one koja odgovara prečniku jiclor, može dovesti do smanjenih performansi, pregrevanja, kao i do ozbiljnih oštećenja motora, zbog previše loše smeše.

7.2 ZAUSTAVLJANJE MOTORA

- Pomerite ručicu gasa udesno.



- Stavite kontakt motora u položaj ISKLJUČENO (OFF).



8. ODRŽAVANJE

Potrebno je periodično podešavanje i verifikacija motorne pumpe da bi se održao visok nivo performansi motorne pumpe. Redovno održavanje vam pomaže da produžite životni vek. Potrebni intervali održavanja, kao i vrsta održavanja koje treba izvršiti, opisani su u nastavku .

UPOZORENJE :

Zaustavite motor pre nego što izvršite održavanje.

OPREZ:

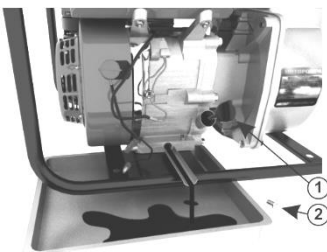
Koristite originalne ili ekvivalentne delove za održavanje ili popravku. Zamenjeni delovi koji nisu ekvivalentni mogu oštetiti pumpu.

8.1 ZAMENA ULJA

Da biste osigurali brzu i potpunu drenažu, ispraznite ulje iz motora dok je motor topao.

- Skinite poklopac za punjenje u uljnoj kupki i drenažni poklopac, a zatim ostavite da se ulje isprazni.
- Skinite poklopac za odvod i pravilno ga zategnite.
- Napunite uljem RURIS 4T-MAKS ili uljem za klasifikaciju API: CI-4 / SL ili više, do navedenog nivoa.
- Zamenite ulje svakih 25 sati rada ili jednom na 6 meseci (ako se ne koristi).

1. Čep za ulje
2. Cev za ispušt ulja



Iako se ne preporučuje rukovanje uljem, preporučuje se temeljno pranje vodom i sapunom odmah nakon rukovanja upotrebljenim motornim uljem.

NAPOMENA:

Ne preporučuje se odlaganje motornog ulja na takav način da bude u suprotnosti sa pravilima zaštite životne sredine. Preporučuje se da ga čuvate u vodonepropusnoj posudi i odnesete u servis. Ne ostavljajte na zemlji ili bacite u mrežu otpadnih voda.

8.2 ODRŽAVANJE FILTERA

Začepljeni vazdušni filter (impregniran nečistoćama) smanjiće protok. Da biste sprečili neispravan rad mašine, redovno održavajte vazdušni filter. Održavanje filtera za vazduh obavljaće se češće ako pumpa radi u izuzetno zagađenim oblastima prašine.

UPOZORENJE :

Nikada nemojte koristiti motornu pumpu bez vazdušnog filtera. Stavite čisto (motorno) ulje u filter element do nivoa naznačenog na staklu vazdušnog filtera. Usisavanjem čvrstih nečistoća poput čestica prašine, životni vek motora će se skratiti.

- Odvrnite leptir-maticu, uklonite poklopac filtra za vazduh i posude filtera.
- Operite posudu filtera vrućom vodom i deterdžentom i potpuno ga osušite.
- Uklonite psudu filtera i poklopac filtra.

1. Poklopac filtera
2. Posuda filtera



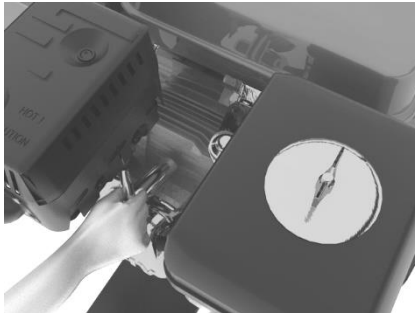
8.3 ODRŽAVANJE FILTERA

Da bi se osigurao ispravan rad motora, svećicu treba očistiti od bilo kakvih naslaga i imaće razmak između elektroda unutar navedenih granica (0,7-0,8 mm).

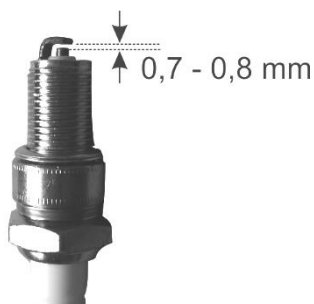
1. Uklonite sveću

UPOZORENJE :

Ako je motor radio, izduvni sistem je veoma vruć. Ne diraj!



2. Vizuelno kontrolirajte svećicu. Zamenite svećicu koja ima očigledno habanje. Ako se svećica ponovo koristi, očistite je žičanom četkom.
3. Rastojanje između elektroda meri se pomoću mernog instrumenta. Imaće vrednost od 0,7 - 0,8 mm. Ako je potrebno, ispravite vrednost savijanjem bočne elektrode.



4. Proverite da li je nosač svećice u ispravnom stanju i umetnite svećicu ručnim navojem kako biste izbegli oštećenje.

NAPOMENA:

Kada montirate novu svećicu, nakon postavljanja svećice u ležište, zategnite poluokret koji stisne podlošku za montiranje. Ako se upotrebljena svećica ponovo sastavi, zategnuće 1 / 8-1 / 4 kruga.

OPREZ:

Proverite da li je svećica čvrsto stegnuta. Nepravilno zategnute svećice mogu da se zagreju i da eventualno da oštete motor. Nikada ne upotrebljavajte svećicu sa nepravilnim zagrevanjem.

Maintenance program

Operacije održavanja		Pre svake upotrebe	Posle prvog meseca ili 50 radnih sati	Posle prvih 5 sati	Mesečno ili na 10 sati	Svaki 6 meseci ili na 50 sati	Godišnje ili na svakih 100 sati
Ulje u motoru	Provera nivoa	x	x			x	
	Zamena			x		x	
Filter vazduha	Čišćenje provera	x			x		
Svećica	Podešavanje i provera					x	
Podešavanje ventila	Podešavanje i provera						x (1)
Komora za sagorevanje	Čišćenje						x (1)
Rezervoar za gorivo							x (1)

NAPOMENA:

(1) Ako korisnik nema potrebne alate i nema potrebna mehanička znanja, ove radnje mora izvršiti ovlašćeni RURIS servis

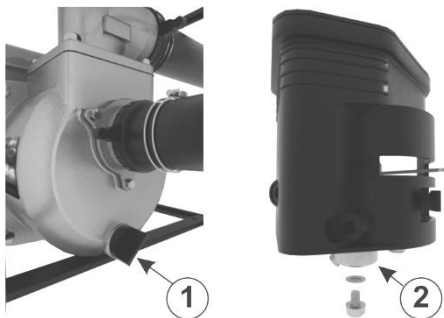
9. TRANSPORT / SKLADIŠTENJE

UPOZORENJE :

Da biste izbegli nezgode, sačekajte da se motor ohladi pre izvođenja transporta ili skladištenja motornih pumpi.

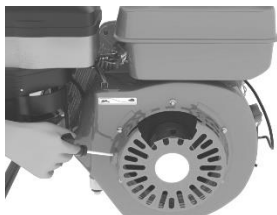
Pri transportu pumpe, isključite ventil za gorivo i držite pumpu vodoravno kako biste sprečili curenje benzina. Proliveni benzin ili isparenja benzina mogu prouzrokovati štetu.

1. Pre dužeg skladištenja motorne pumpe, proverite da li je kućište za odlaganje pogodno za vlagu i prašinu.
2. Očistite unutrašnjost pumpe. Nakon ispumpavanja čiste vode, uklonite poklopac za ispuštanje vode sa kućišta sliva (fotografija, poz. 1), uklonite vodu iz kućišta sliva, nakon čega vratite čep za odvod vode nazad.
3. Pražnjenje goriva:
 - a slavinom za gorivo u položaju ISKLJUČENO, uklonite odvodni zavrtnj sa stakla staklenog buretora (fotografija, stavka 2) i uklonite gorivo iz buretora mašine. Ispraznite gorivo u odgovarajuću limenku.
 - Ventil za gorivo stavite u položaj UKLJUČENO i izvadite gorivo iz rezervoara u odgovarajuću limenku.
 - Uklonite odvodni zavrtnj buretora mašine.



4. Zamenite motorno ulje.
5. Uklonite sveću i u cilindar ulijte 10 ml čistog motornog ulja. Okrenite radilicu nekoliko puta povlačenjem kanapa startera da biste rasporedili ulje, a zatim ponovo sastavite sveću.
6. Povucite ručicu startera dok ne osetite otpor. Nastavite da vučete dok se zarez na pogonskom točku startera ne poravna sa rupom iznad namotaja za

premotavanje (pogledajte sliku dole). U ovom trenutku su usisni i izduvni ventili zatvoreni i to će pomoći u zaštiti motora od unutrašnje korozije.



7. Pokrijte pumpu da biste izbegli prašinu.

Motorne pumpe MP40, MP50, MP80 su upakovane u kutije za valovito obrađeno karton. MP40, MP50, MP80 pumpe moraju se čuvati na suvim mestima sa krovom i zaštititi od vlage.

Dimenzije pakovanja cm:

	dužina	širina	visina
MP40 motor pump	36.5	32	38
MP50 motor pump	55	45	49.5
MP80 motor pump	55	45	49.5

Težina: Pumpa za vodu MP40 - 14 kg

MP50 - 25 kg

MP80 - 38 kg

10. DETEKCIJA PROBLEMA

Kada se motor ne pokrene, proverite :

1. Da li ima dovoljno goriva.
2. Ako je ventil za gorivo otvoren (ON).
3. Da li benzin dospeva iz karburatora do motora.
Da biste to proverili, otvorite ventil za odvod goriva sa

ventilom za gorivo u položaju ON (fotografija. 1.2).

UPOZORENJE:

Ako se benzin prolije, obavezno obrišite trag benzina pre prelaska na proveru svećice.

Proliveni benzin ili isparenja benzina mogu se zapaliti.



1. Ako je kontakt motora u položaju ON
2. Ako u motoru ima dovoljno ulja.
3. Ako na svećici ima varnica.
a. Uklonite sveću. Uklonite svećicu i očistite nečistoće sa elektroda svećica.

b. Ugradite svećicu u cev.

cStavite kontakt motora u položaj ON

d. Stavite bočnu elektrodu svećice u vezu sa kućištem motora i povucite ručicu startera.

eAko se ne pojave varnice, zamenite sveću. Ako je u redu, pokušajte da počnete prema uputstvima nekima.

7Ako se motor ne pokrene, odnesite pumpu motora u ovlašćeni Ruris servis.

Kada motorna pumpa ne pumpa, proverite:

1. Da li je pumpa napunjena.
2. Ako je zapušena.
3. Ako su ogrlice za pričvršćivanje čvrsto stegnute
4. Osim ako creva nisu oštećena.

11. DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Odgovorno lice: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Ovlašćeno lice za tehnički dosije: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Opis proizvoda: PUMPA ZA VODU vrši navodnjavanje i pumpanje tečnosti, a sama mašina je energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema

Proizvod: PUMPA ZA VODU

Serijski broj : od xx MP40 0001 do xx MP40 9999 (gde xx predstavlja poslednje dve cifre godine proizvodnje)

Type: **MP 40**

Model: **RURIS**

Motor: termički, bezolovno gorivo, 4 takta

Snaga: 2.5 CP

Ispust: 20 m³ / h Start: Ručno

Mi, SC RURIS IMPEKS SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa H.G. 1029/2008 - u pogledu uslova za stavljanje mašina na tržište, Direktiva 2006/42 / EC - mašine; zahtevi za bezbednost i sigurnost, Standard EN ISO 12100: 2010 - Mašine. Bezbednost, Uredba EU 2016/1628 (dopunjena Uredbom EU 2018/989) - uspostavljanje mera za ograničavanje emisija gasova i čestica iz motora i H.G. 467/2018 o sprovođenju mera pomenute Uredbe, potvrdili smo usaglašenost proizvoda sa navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu sa glavnim bezbednosnim i sigurnosnim zahtevima.

Ja, dole potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljujem na sopstvenu odgovornost da je proizvod u skladu sa sledećim evropskim standardima i direktivama:

- **SR EN ISO 12100: 2011 / EN ISO 12100/2010** - Bezbednost mašina. Opšti principi dizajna. Procena rizika i smanjenje rizika
- **SR EN 809 + A1 / 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumpe i agregati za pumpanje tečnosti. Uobičajeni bezbednosni zahtevi
- **SR EN 809 + A1: 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumpe i agregati za pumpanje tečnosti. Uobičajeni bezbednosni zahtevi
- **SR EN ISO 3744: 2011 / EN ISO 3744: 2010** - Šumske mašine i baštenske mašine. Akustični kod za ispitivanje mašina opremljenih motorom sa unutrašnjim sagorevanjem.
- **SR EN ISO 5395-2: 2014 / A1: 2017 / EN ISO 5395-2: 2013 / A1: 2016** - Baštenske mašine. Bezbednosni zahtevi za kosilice sa motorom sa unutrašnjim sagorevanjem. Deo 2: Kosilice sa pešačkim provodnikom. Izmena 1: OPC, organi za sečenje, creva pod pritiskom
- Прикажи мање
- **SR EN ISO 11850: 2012 / EN ISO 11850: 2011** - Šumske mašine. Opšti bezbednosni zahtevi

- **SR EN ISO 4254-1: 2016 / EN ISO 4254-1: 2015** - Poljoprivredne mašine. Sigurnost. Deo 1: Opšti zahtevi

- **EN 14982: 2009** - Poljoprivredne i šumarske mašine. Elektromagnetna kompatibilnost.

- **SR EN 55014-1: 2017; 55014-2: 2015** - Elektromagnetna kompatibilnost

- **SR EN 61000-3-2 / 2014; 61000-3-3 / 2013** - Elektromagnetna kompatibilnost

- **Directive 2000/14 / EC** (dopunjeno Direktivom 2005/88 / EC) - Emisije buke na otvorenom
- **Directive 2006/42 / EC** - na mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Directive 2014/30 / EU** - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 na elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirano 2019) ;
- **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** -utvrđivanje mera za ograničavanje emisije gasova i čestica iz motora

Other Standards or specifications used :

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja zaštitom životne sredine
- **SR ISO 45001: 2018** - Sistem upravljanja zaštitom zdravlja i bezbednošću na radu.

MARKING AND LABELING OF ENGINES

Benzinski motori sa iskrenim paljenjem primljeni i korišćeni na opremi i mašinama RURIS, prema **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** i HG 467/2018 su označeni sa:

- Marka i ime proizvođača: C.D.G.M CO LTD

- Tip: 154F

- Broj homologacije koji je dobio specijalizovani proizvođač:

e24 * 2016/1628 * 2017/656SYA1 / P * 0088 * 01

- Identifikacioni broj motora - jedinstveni broj.

- Opšti koncept motora

Napomena: tehničku dokumentaciju drži proizvođač.

Specifikacija: Ova izjava je u skladu sa originalom.

Rok upotrebe: 10 godina od datuma odobrenja.

Mesto i datum izdavanja: **Craiova, 07.06.2021**

Godina postavljanja CE oznake: **2021**

Nr. inreg : **609 / 07.06.2021**

Ovlašćeno lice i potpis:



Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI EC

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Odgovorno lice: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Ovlašćeno lice za tehnički dosije: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Opis proizvoda: PUMPA ZA VODU vrši navodnjavanje i pumpanje tečnosti, a sama mašina je energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema

Proizvod: PUMPA ZA VODU

Serijski broj : od xx MP40 0001 do xx MP40 9999 (gde xx predstavlja poslednje dve cifre godine proizvodnje)

Type: **MP 40**

Model: **RURIS**

Motor: termički, bezolovno gorivo, 4 takta

Snaga: 2.5 CP

Ispust: 20 m3 / h Start: Ručno

Nivo zvučne snage je ovjeren od strane I.N.M.A Bukurešt putem izvještaja o ispitivanju br. 18 / 09.06.2029, u skladu sa odredbama Direktive 2000/14 / EC izmenjene Direktivom 2005/88 / EC i SR EN ISO 3744: 2011

Mi, SC RURIS IMPEKS SRL Craiova kao proizvođač, u skladu sa Direktivom 2000/14 / EC (izmenjena Direktivom 2005/88 / EC) H.G. 1756/2006 - o ograničavanju nivoa emisije buke u životnu sredinu koju proizvodi oprema namenjena za upotrebu van zgrada, verifikovali smo i potvrdili usaglašenost proizvoda sa navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu sa glavnim zahtevima.

Ja, dole potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljujem na sopstvenu odgovornost da je proizvod u skladu sa sledećim evropskim standardima i direktivama :

- **Directive 2000/14 / EC (as amended by Directive 2005/88 / EC)** - Emisija buke u spoljnom okruženju
- **SR EN ISO 3744: 2011** - Akustika. Određivanje nivoa zvučne snage koji emituju izvori buke pomoću zvučnog pritiska
- **Directive 2006/42 / EC** - na mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Directive 2014/30 / EU** o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirano 2019);
- **EU Regulation 2016/1628** (izmenjena Uredbom EU 2018/989) - uspostavljanje mera za ograničavanje emisija gasova i čestica iz motora

Drugi korišćeni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja zaštitom životne sredine
- **SR ISO 45001: 2018** - Sistem upravljanja zaštitom zdravlja i bezbednošću na radu.

Napomena: tehničku dokumentaciju drži proizvođač.

Specification: This declaration complies with the original.



Rok upotrebe: 10 godina od datuma odobrenja.

Mesto i datum izdavanja : **Craiova, 07.06.2021**

Godina postavljanja CE oznake: 2021

Br. inreg: 669 / 09.06.2021

Ovlašćeno lice i potpis:

Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Odgovorno lice: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Ovlašćeno lice za tehnički dosije: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Opis proizvoda: PUMPA ZA VODU vrši navodnjavanje i pumpanje tečnosti, a sama mašina je energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema

Proizvod: PUMPA ZA VODU

Serijski broj proizvoda : od xx MP50 0000 do xx MP50 9999 (gde xx predstavlja poslednje dve cifre godine proizvodnje)

Tip: **MP 50**

Model: **RURIS**

Motor: termički, bezolovni benzin, 4 takta

Snaga: **7 CP**

Protok: 25 m³ / h Start: Ručno

Mi, SC RURIS IMPEKS SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa H.G. 1029/2008 - u pogledu uslova za stavljanje mašina na tržište, Direktiva 2006/42 / EC - mašine; zahtevi za bezbednost i sigurnost, Standard EN ISO 12100: 2010 - Mašine. Bezbednost, Uredba EU 2016/1628 (izmenjena Uredbom EU 2018/989) - o uspostavljanju mera za ograničavanje emisija gasova i čestica iz motora i HG 467/2018 o merama sprovođenja pomenute Uredbe, potvrdili smo usaglašenost proizvoda navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu sa glavnim sigurnosnim i sigurnosnim zahtevima.

Ja, dole potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljujem na sopstvenu odgovornost da je proizvod u skladu sa sledećim evropskim standardima i direktivama:

- **SR EN ISO 12100: 2011 / EN ISO 12100/2010** - Bezbednost mašina. Osnovni koncepti, opšti principi dizajna. Osnovna terminologija, metodologija. Tehnički principi
- **SR EN 809 + A1 / 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumpe i agregati za pumpanje tečnosti. Uobičajeni bezbednosni zahtevi
- **SR EN 809 + A1: 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumpe i agregati za pumpanje tečnosti. Uobičajeni bezbednosni zahtevi
- **SR EN ISO 3744: 2011 / EN ISO 3744: 2010** - Šumske mašine i baštenske mašine. Akustični kod za ispitivanje mašina opremljenih motorom sa unutrašnjim sagorevanjem.
- **SR EN ISO 5395-2: 2014 / A1: 2017 / EN ISO 5395-2: 2013 / A1: 2016** - Baštenske mašine. Bezbednosni zahtevi za kosilice sa motorom sa unutrašnjim sagorevanjem. Deo 2: Kosilice sa pešačkim provodnikom. Amandman 1: OPC, organi za sečenje, creva pod pritiskom
- **SR EN ISO 11850: 2012 / EN ISO 11850: 2011**- Šumske mašine. Opšti zahtevi za bezbednost
- **SR EN ISO 4254-1: 2016 / EN ISO 4254-1: 2015** - Poljoprivredne mašine. Sigurnost. Deo 1: Opšti zahtevi
- **EN 14982: 2009** - Poljoprivredne i šumarske mašine. Elektromagnetna kompatibilnost.
- **SR EN 55014-1: 2017; 55014-2: 2015** - Elektromagnetna kompatibilnost

- **SR EN 61000-3-2 / 2014; 61000-3-3 / 2013** - Elektromagnetna kompatibilnost

- **Directive 2000/14 / EC** (dopunjeno Direktivom 2005/88 / EC) - Emisije buke na otvorenom
- **Directive 2006/42 / EC** - na mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Directive 2014/30 / EU** - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirano 2019) ;
- **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - uspostavljanje mera za ograničavanje emisija gasova i čestica iz motora

Drugi korišćeni standardi ili specifikacije:

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja zaštitom životne sredine
- **SR ISO 45001: 2018** - Sistem upravljanja zaštitom zdravlja i bezbednošću na radu.

OZNAČAVANJE I MARKIRANJE MOTORA

Benzinski motori sa paljenjem varnicom, primljeni i korišćeni na opremi i mašinama RURIS, prema Uredbi EU 2016/1628 (izmenjena Uredbom EU 2018/989) i HG 467/2018 obeleženi su sa :

- Marka i ime proizvođača: C.D.G.M CO LTD

- TIP: BS170F / P-2

- Broj homologacije koji je dobio specijalizovani proizvođač :

e24 * 2016/1628 * 2017/656SYA1 / P * 0088 * 00

- Identifikacioni broj motora - jedinstveni broj.

- Opšti koncept motora

Napomena: tehničku dokumentaciju drži proizvođač.

Specifikacija: Ova izjava je u skladu sa originalom.

Rok upotrebe: 10 godina od datuma odobrenja.

Mesto i datum izdavanja: Craiova, 07.06.2021

Godina postavljanja CE oznake: 2021

Br. inreg: 607 / 07.06.2021

Ovlašćeno lice i potpis:

Eng. Stroe Marius Catalin

General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL



DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI EC

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Odgovorno lice: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Ovlašćeno lice za tehnički dosije: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Opis proizvoda: PUMPA ZA VODU vrši navodnjavanje i pumpanje tečnosti, a sama mašina je energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema

Serijski broj proizvoda : od xx MP50 0000 do xx MP50 9999 (gde xx predstavlja poslednje dve cifre godine proizvodnje)

Tip: **MP 50**

Model: **RURIS**

Motor: termički, bezolovni benzin, 4 takta

Snaga: **7 CP**

Ispust: 25 m³ / h Start: Ručno

Nivo zvučne snage (relativni): 107dB (A) Nivo zvučne snage: 107dB (A)

Nivo zvučne snage je ovjeren od strane I.N.M.A Bukurešt putem izvještaja o ispitivanju br. 6 / 18.04.2019, u skladu sa odredbama Direktive 2000/14 / EC izmenjene Direktivom 2005/88 / EC i SR EN ISO 3744: 2011

Mi, SC RURIS IMPEKS SRL Craiova kao proizvođač, u skladu sa Direktivom 2000/14 / EC (dopunjena Direktivom 2005/88 / EC) HG 1756/2006 - o ograničavanju nivoa emisije buke u životnu sredinu koju proizvodi oprema namenjena za upotrebu van zgrada, verifikovali smo i potvrdili usaglašenost proizvoda sa navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu sa glavnim zahtevima.

Ja, dole potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljujem na sopstvenu odgovornost da je proizvod u skladu sa sledećim evropskim standardima i direktivama :

- **Directive 2000/14 / EC (as amended by Directive 2005/88 / EC)** - Emisija buke u spoljnom okruženju
- **SR EN ISO 3744: 2011** - Akustika. Određivanje nivoa zvučne snage koji emituju izvori buke pomoću zvučnog pritiska
- **Directive 2006/42 / EC** - na mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Directive 2014/30 / EU** o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirano 2019);
- **EU Regulation 2016/1628** (izmenjena Uredbom EU 2018/989) - uspostavljanje mera za ograničavanje emisija gasova i čestica iz motora

Drugi korišćeni standardi ili specifikacije :

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja zaštitom životne sredine
- **SR ISO 45001: 2018** - Sistem upravljanja zaštitom zdravlja i bezbednošću na radu.

Napomena: tehničku dokumentaciju drži proizvođač.

Specifikacija: Ova izjava je u skladu sa originalom.



Rok upotrebe: 10 godina od datuma odobrenja.

Mesto i datum izdavanja: Craiova, 07.06.2021

Godina postavljanja CE oznake: 2021

Br. inreg: 608 / 07.06.2021

Ovlašćeno lice i potpis :

A handwritten signature in blue ink, which appears to be "Stroe", is written over a circular official stamp. The stamp is light grey and contains the text "ROMANIA" at the top, "SOCIETATE COMERCIALA" at the bottom, and "SC RURI IMPEX SRL" in the center.

Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Odgovorno lice: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Ovlašćeno lice za tehnički dosije: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Opis proizvoda: PUMPA ZA VODU vrši navodnjavanje i pumpanje tečnosti, a sama mašina je energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema

Proizvod: PUMPA ZA VODU

Serijski broj proizvoda : od xx MP80 0000 do xx MP80 9999 (gde xx predstavlja poslednje dve cifre godine proizvodnje)

Tip: **MP 80**

Model: **RURIS**

Motor: termički, bezolovni benzin, 4 takta

Snaga: **7 CP**

Protok: 48 m³ / h Start: Ručno

Mi, SC RURIS IMPEKS SRL Craiova, proizvođač, u skladu sa H.G. 1029/2008 - u pogledu uslova za stavljanje mašina na tržište, Direktiva 2006/42 / EC - mašine; zahtevi za bezbednost i sigurnost, Standard EN ISO 12100: 2010 - Mašine. Bezbednost, Uredba EU 2016/1628 (izmenjena Uredbom EU 2018/989) - o uspostavljanju mera za ograničavanje emisija gasova i čestica iz motora i HG 467/2018 o merama sprovođenja pomenute Uredbe, potvrdili smo usaglašenost proizvoda navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu sa glavnim sigurnosnim i sigurnosnim zahtevima.

Ja, dole potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljujem na sopstvenu odgovornost da je proizvod u skladu sa sledećim evropskim standardima i direktivama :

- **SR EN ISO 12100: 2011 / EN ISO 12100/2010** - Bezbednost mašina. Osnovni koncepti, opšti principi dizajna. Osnovna terminologija, metodologija. Tehnički principi
- **SR EN 809 + A1 / 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumpe i agregati za pumpanje tečnosti. Uobičajeni bezbednosni zahtevi
- **SR EN 809 + A1: 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumpe i agregati za pumpanje tečnosti. Uobičajeni bezbednosni zahtevi
- **SR EN ISO 3744: 2011 / EN ISO 3744: 2010** - Šumske mašine i baštenske mašine. Akustični kod za ispitivanje mašina opremljenih motorom sa unutrašnjim sagorevanjem.
- **SR EN ISO 5395-2: 2014 / A1: 2017 / EN ISO 5395-2: 2013 / A1: 2016** - Baštenske mašine. Bezbednosni zahtevi za kosilice sa motorom sa unutrašnjim sagorevanjem. Deo 2: Kosilice sa pešačkim provodnikom. Amandman 1: OPC, organi za sečenje, creva pod pritiskom
- **SR EN ISO 11850: 2012 / EN ISO 11850: 2011**- Šumske mašine. Opšti zahtevi za bezbednost
- **SR EN ISO 4254-1: 2016 / EN ISO 4254-1: 2015** - Poljoprivredne mašine. Sigurnost. Deo 1: Opšti zahtevi
- **EN 14982: 2009** - Poljoprivredne i šumarske mašine. Elektromagnetna kompatibilnost.
- **SR EN 55014-1: 2017; 55014-2: 2015** - Elektromagnetna kompatibilnost

- **SR EN 61000-3-2 / 2014; 61000-3-3 / 2013** - Elektromagnetna kompatibilnost

- **Directive 2000/14 / EC** (dopunjeno Direktivom 2005/88 / EC) - Emisije buke na otvorenom
- **Directive 2006/42 / EC** - na mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Directive 2014/30 / EU** - o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirano 2019) ;
- **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** - uspostavljanje mera za ograničavanje emisija gasova i čestica iz motora

Other Standards or specifications used :

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja zaštitom životne sredine
- **SR ISO 45001: 2018** - Sistem upravljanja zaštitom zdravlja i bezbednošću na radu.

OZNAČAVANJE I OZNAČAVANJE MOTORA

Benzinski motori sa paljenjem varnicom, primljeni i korišćeni na opremi i mašinama RURIS, prema Uredbi EU 2016/1628 (izmenjena Uredbom EU 2018/989) i HG 467/2018 obeleženi su sa :

- Marka i ime proizvođača : C.D.G.M CO LTD

- Tip: BS170F / P-2

- Broj homologacije koji je dobio specijalizovani proizvođač:

e24 * 2016/1628 * 2017/656SYA1 / P * 0088 * 00

- Identifikacioni broj motora - jedinstveni broj.

- Opšti koncept motora

Napomena: tehničku dokumentaciju drži proizvođač.

Specifikacija: Ova izjava je u skladu sa originalom.

Rok upotrebe: 10 godina od datuma odobrenja.

Mesto i datum izdavanja: Craiova, 07.06.2021

Godina postavljanja CE oznake: 2021

Br. inreg: 613 / 07.06.2021

Ovlašćeno lice i potpis:



Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL

DEKLARACIJA O USAGLAŠENOSTI EC

Proizvođač: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Odgovorno lice: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Ovlašćeno lice za tehnički dosije: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Opis proizvoda: PUMPA ZA VODU vrši navodnjavanje i pumpanje tečnosti, a sama mašina je energetska komponenta, a centrifugalna pumpa je stvarna radna oprema

Proizvod: PUMPA ZA VODU

Serijski broj proizvoda : od xx MP80 0000 do xx MP80 9999 (gde xx predstavlja poslednje dve cifre godine proizvodnje)

Tip: **MP 80**

Model: **RURIS**

Motor: termički, bezolovni benzin, 4 takta

Snaga: **7 CP**

Protok: 48 m³ / h Start: Ručno

Nivo zvučne snage (relativni): 98dB (A) Nivo zvučne snage: 98dB (A)

Nivo zvučne snage je ovjeren od strane I.N.M.A Bukurešt putem izvještaja o ispitivanju br. 18.01.013 / 23.03.2018., U skladu sa odredbama Direktive 2000/14 / EC izmenjene Direktivom 2005/88 / EC i SR EN ISO 3744: 2011

Mi, SC RURIS IMPEKS SRL Craiova kao proizvođač, u skladu sa Direktivom 2000/14 / EC (dopunjena Direktivom 2005/88 / EC) HG 1756/2006 - o ograničavanju nivoa emisije buke u životnu sredinu koju proizvodi oprema namenjena za upotrebu van zgrada, verifikovali smo i potvrdili usaglašenost proizvoda sa navedenim standardima i izjavljujemo da je u skladu sa glavnim zahtevima.

Ja, dole potpisani Stroe Catalin, predstavnik proizvođača, izjavljujem na sopstvenu odgovornost da je proizvod u skladu sa sledećim evropskim standardima i direktivama :

- **Directive 2000/14 / EC (as amended by Directive 2005/88 / EC)** - Emisija buke u spoljnom okruženju
- **SR EN ISO 3744: 2011** - Akustika. Određivanje nivoa zvučne snage koji emituju izvori buke pomoću zvučnog pritiska
- **Directive 2006/42 / EC** - na mašinama - stavljanje mašina na tržište
- **Directive 2014/30 / EU** o elektromagnetnoj kompatibilnosti (GD 487/2016 o elektromagnetnoj kompatibilnosti, ažurirano 2019) ;
- **EU Regulation 2016/1628** (izmenjena Uredbom EU 2018/989) - uspostavljanje mera za ograničavanje emisija gasova i čestica iz motora

Drugi korišćeni standardi ili specifikacije :

- **SR EN ISO 9001** - Sistem upravljanja kvalitetom
- **SR EN ISO 14001** - Sistem upravljanja zaštitom životne sredine
- **SR ISO 45001: 2018** - Sistem upravljanja zaštitom zdravlja i bezbednošću na radu.

Napomena: tehničku dokumentaciju drži proizvođač.

Specifikacija: Ova izjava je u skladu sa originalom.

Rok upotrebe: 10 godina od datuma odobrenja.

Mesto i datum izdavanja: Craiova, 07.06.2021

Godina postavljanja CE oznake: 2021

Br. inreg: 614 / 07.06.2021

Ovlašćeno lice i potpis :



Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL



11. DECLARATIONS OF CONFORMITY

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Authorized person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: **WATER PUMP** performs liquid irrigation and pumping operations, the machine itself being the energy component, and the centrifugal pump is the actual work equipment

Product: WATER PUMP

Product serial number : from xx MP40 00001 to xx MP40 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Type: **MP 40**

Model: **RURIS**

Motor: thermal, on unleaded gasoline, 4 times

Net power: 2.5 CP

Debit: 20 m³ / h Start: Manual

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with H.G. 1029/2008 - regarding the conditions for placing machines on the market, **Directive 2006/42 / EC - machines; safety and security requirements**, Standard EN ISO 12100: 2010 - Machines. Security, **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate emissions from engines** and H.G. 467/2018 on the implementing measures of the mentioned Regulation, we have certified the conformity of the product with the specified standards and we declare that it complies with the main safety and security requirements.*

I, the undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives :

- **SR EN ISO 12100: 2011 / EN ISO 12100/2010** - Machine safety. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles
- **SR EN 809 + A1 / 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumps and pumping aggregates for liquids. Common Security Requirements
- **SR EN 809 + A1: 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumps and pumping aggregates for liquids. Common Security Requirements
- SR EN ISO 3744: 2011 / EN ISO 3744: 2010** - Forest machines and gardening machines. Acoustic test code for machines equipped with an internal combustion engine.
- **SR EN ISO 5395-2: 2014 / A1: 2017 / EN ISO 5395-2: 2013 / A1: 2016** - Gardening machines. Safety requirements for lawn mowers equipped with internal combustion engine. Part 2: Lawn mowers with pedestrian conductor. Amendment 1: OPC, cutting organs, pressure hoses
- **SR EN ISO 11850: 2012 / EN ISO 11850: 2011**- Forest machines. General Security requirements

- **SR EN ISO 4254-1: 2016 / EN ISO 4254-1: 2015** - Agricultural machinery. Security. Part 1: General requirements
- **EN 14982: 2009** - Agricultural and forestry machines. Electromagnetic compatibility.
- **SR EN 55014-1: 2017; 55014-2: 2015** - Electromagnetic compatibility
- **SR EN 61000-3-2 / 2014; 61000-3-3 / 2013** - Electromagnetic compatibility
 - **Directive 2000/14 / EC** (amended by Directive 2005/88 / EC) - Outdoor noise emissions
 - **Directive 2006/42 / EC** - on machines - placing machines on the market
 - **Directive 2014/30 / EU** - on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019) ;
 - **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** -establishing measures to limit gaseous and particulate emissions from engines

Other Standards or specifications used :

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001: 2018** - Occupational Health and Safety Management System.

MARKING AND LABELING OF ENGINES

Spark ignition petrol engines received and used on RURIS equipment and machinery, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and HG 467/2018 are marked with :

- Brand and name of the manufacturer : C.D.G.M CO LTD
- Type: 154F
- Net engine power: 2.5 hp
- Type-approval number obtained by the specialized manufacturer :

e24 * 2016/1628 * 2017/656SYA1 / P * 0088 * 01

- Engine identification number - unique number.
- General Engine Concept

Note: the technical documentation is held by the manufacturer.

Specification: This declaration complies with the original.

Shelf life: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue : **Craiova, 07.06.2021**

Year of affixing of the CE marking : **2021**

Nr. inreg : **609 / 07.06.2021**

Authorized person and signature :

Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL



DECLARATION OF CONFORMITY EC

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Authorized person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: **WATER PUMP** performs liquid irrigation and pumping operations, the machine itself being the energy component, and the centrifugal pump is the actual work equipment

Product serial number : from xx MP40 00001 to xx MP40 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Type: **MP 40**

Model: **RURIS**

Motor: thermal, on unleaded gasoline, 4 times

Net power: 2.5 CP

Debit: 20 m³ / h Start: Manual

Acoustic power level (relative) : **102 dB(A)** Acoustic power level : **102dB(A)**

Acoustic power level is certified by I.N.M.A Bucharest through the test report no. 18 / 09.06.2029, in accordance with the provisions of Directive 2000/14 / EC amended by Directive 2005/88 / EC and SR EN ISO 3744: 2011

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14 / EC (amended by Directive 2005/88 / EC) H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment produced by equipment intended for use outside buildings, we have verified and certified the conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.

I, the undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives :

- **Directive 2000/14 / EC (as amended by Directive 2005/88 / EC)** - Noise emissions in the outdoor environment
- **SR EN ISO 3744: 2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **Directive 2006/42 / EC** - on machines - placing machines on the market
- **Directive 2014/30 / EU** on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019) ;
- **EU Regulation 2016/1628** (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate emissions from engines

Other Standards or specifications used :

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001: 2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is held by the manufacturer.

Specification: This declaration complies with the original.

Shelf life: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue : **Craiova, 07.06.2021**

Year of affixing of the CE marking : **2021**
Nr. inreg: **669 / 09.06.2021**

Authorized person and signature :



Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL

EC DECLARATION OF CONFORMITY



Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Authorized person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description : **WATER PUMP** performs liquid irrigation and pumping operations, the machine itself being the energy component, and the centrifugal pump is the actual work equipment

Product: WATER PUMP

Product serial number : from xx MP50 00001 to xx MP50 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Type: **MP 50**

Model: **RURIS**

Motor: thermal, on unleaded gasoline, 4 strokes

Net power: **7 CP**

Debit: 25 m³ / h Start: Manual

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with H.G. 1029/2008 - regarding the conditions for placing machines on the market, **Directive 2006/42 / EC - machines; safety and security requirements, Standard EN ISO 12100: 2010 - Machines. Security, EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate emissions from engines and H.G. 467/2018 on the implementing measures of the mentioned Regulation, we have certified the conformity of the product with the specified standards and we declare that it complies with the main safety and security requirements.***

I, the undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives :

- **SR EN ISO 12100: 2011 / EN ISO 12100/2010** - Machine safety. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles
- **SR EN 809 + A1 / 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumps and pumping aggregates for liquids. Common Security Requirements
- **SR EN 809 + A1: 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumps and pumping aggregates for liquids. Common Security Requirements
- SR EN ISO 3744: 2011 / EN ISO 3744: 2010** - Forest machines and gardening machines. Acoustic test code for machines equipped with an internal combustion engine.
- **SR EN ISO 5395-2: 2014 / A1: 2017 / EN ISO 5395-2: 2013 / A1: 2016** - Gardening machines. Safety requirements for lawn mowers equipped with internal combustion engines. Part 2: Lawn mowers with pedestrian conductors. Amendment 1: OPC, cutting organs, pressure hoses
- **SR EN ISO 11850: 2012 / EN ISO 11850: 2011**- Forest machines. General Security requirements
- **SR EN ISO 4254-1: 2016 / EN ISO 4254-1: 2015** - Agricultural machinery. Security. Part 1: General requirements
- **EN 14982: 2009** - Agricultural and forestry machines. Electromagnetic compatibility.
- **SR EN 55014-1: 2017; 55014-2: 2015** - Electromagnetic compatibility

- **SR EN 61000-3-2 / 2014; 61000-3-3 / 2013** - Electromagnetic compatibility
 - **Directive 2000/14 / EC** (amended by Directive 2005/88 / EC) - Outdoor noise emissions
 - **Directive 2006/42 / EC** - on machines - placing machines on the market
 - **Directive 2014/30 / EU** - on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019) ;
 - **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** -establishing measures to limit gaseous and particulate emissions from engines

Other Standards or specifications used :

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001: 2018** - Occupational Health and Safety Management System.

MARKING AND LABELING OF ENGINES

Spark ignition petrol engines received and used on RURIS equipment and machinery, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and HG 467/2018 are marked with :

- Brand and name of the manufacturer : C.D.G.M CO LTD
- Type: BS170F / P-2
- Type-approval number obtained by the specialized manufacturer :

e24 * 2016/1628 * 2017/656SYA1 / P * 0088 * 00

- Engine identification number - unique number.
- General Engine Concept

Note: the technical documentation is held by the manufacturer.

Specification: This declaration complies with the original.

Shelf life: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue : **Craiova, 07.06.2021**

Year of affixing of the CE marking : **2021**

Nr. inreg : **607 / 07.06.2021**

Authorized person and signature :

Eng. Stroe Marius Cătălin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL



DECLARATION OF CONFORMITY EC

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, România

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: eng. Stroe Marius Cătălin - General Manager

Authorized person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description : **WATER PUMP** performs liquid irrigation and pumping operations, the machine itself being the energy component, and the centrifugal pump is the actual work equipment

Product serial number : from xx MP50 00001 to xx MP50 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Type: **MP 50**

Model: **RURIS**

Motor: thermal, unleaded gasoline, 4 strokes

Net power: **7 CP**

Debit: 25 m³ / h Start: Manual

Acoustic power level (relative) : **107dB(A)** Acoustic power level : **107dB(A)**

Acoustic power level is certified by I.N.M.A Bucharest through the test report no. 6 / 18.04.2019, in accordance with the provisions of Directive 2000/14 / EC amended by Directive 2005/88 / EC and SR EN ISO 3744: 2011

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14 / EC (amended by Directive 2005/88 / EC) H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment produced by equipment intended for use outside buildings, we have verified and certified the conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.

I, the undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives :

- **Directive 2000/14 / EC (as amended by Directive 2005/88 / EC)** - Noise emissions in the outdoor environment
- **SR EN ISO 3744: 2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **Directive 2006/42 / EC** - on machines - placing machines on the market
- **Directive 2014/30 / EU** on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019) ;
- **EU Regulation 2016/1628** (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate emissions from engines

Other Standards or specifications used :

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001: 2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is held by the manufacturer.

Specification: This declaration complies with the original.

Shelf life: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue : **Craiova, 07.06.2021**



Year of affixing of the CE marking : 2021

Nr. inreg: 608 / 07.06.2021

Authorized person and signature :

A handwritten signature in purple ink is written over a circular official stamp. The signature appears to be "M. Stroe". The stamp is from the Romanian Trade Register (Registrul Comerțului) and contains the text: "ROMANIA COMISIA", "RO 5945437", "SC RURIS IMPEX", "S.R.L.", "15.02.1987", and "Județul Arad".

Eng. Stroe Marius Cătălin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Authorized person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: **WATER PUMP** performs liquid irrigation and pumping operations, the machine itself being the energy component, and the centrifugal pump is the actual work equipment

Product: WATER PUMP

Product serial number : from xx MP80 00001 to xx MP80 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Type: **MP 80**

Model: **RURIS**

Motor: thermal, on unleaded gasoline, 4 strokes

Net power: **7 CP**

Debit: 48 m³ / h Start: Manual

*We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova, manufacturer, in accordance with H.G. 1029/2008 - regarding the conditions for placing machines on the market, **Directive 2006/42 / EC - machines; safety and security requirements, Standard EN ISO 12100: 2010 - Machines. Security, EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate emissions from engines and H.G. 467/2018 on the implementing measures of the mentioned Regulation, we have certified the conformity of the product with the specified standards and we declare that it complies with the main safety and security requirements.***

I, the undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives :

- **SR EN ISO 12100: 2011 / EN ISO 12100/2010** - Machine safety. Basic concepts, general design principles. Basic terminology, methodology. Technical principles
- **SR EN 809 + A1 / 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumps and pumping aggregates for liquids. Common Security Requirements
- **SR EN 809 + A1: 2010 / EN 809: 1998 + A1: 2009** - Pumps and pumping aggregates for liquids. Common Security Requirements
- SR EN ISO 3744: 2011 / EN ISO 3744: 2010** - Forest machines and gardening machines. Acoustic test code for machines equipped with an internal combustion engine.
- **SR EN ISO 5395-2: 2014 / A1: 2017 / EN ISO 5395-2: 2013 / A1: 2016** - Gardening machines. Safety requirements for lawn mowers equipped with internal combustion engines. Part 2: Lawn mowers with pedestrian conductors. Amendment 1: OPC, cutting organs, pressure hoses
- **SR EN ISO 11850: 2012 / EN ISO 11850: 2011**- Forest machines. General Security requirements
- **SR EN ISO 4254-1: 2016 / EN ISO 4254-1: 2015** - Agricultural machinery. Security. Part 1: General requirements
- **EN 14982: 2009** - Agricultural and forestry machines. Electromagnetic compatibility.
- **SR EN 55014-1: 2017; 55014-2: 2015** - Electromagnetic compatibility
- **SR EN 61000-3-2 / 2014; 61000-3-3 / 2013** - Electromagnetic compatibility

- **Directive 2000/14 / EC** (amended by Directive 2005/88 / EC) - Outdoor noise emissions
- **Directive 2006/42 / EC** - on machines - placing machines on the market
- **Directive 2014/30 / EU** - on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019) ;
- **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** -establishing measures to limit gaseous and particulate emissions from engines

Other Standards or specifications used :

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001: 2018** - Occupational Health and Safety Management System.

MARKING AND LABELING OF ENGINES

Spark ignition petrol engines received and used on RURIS equipment and machinery, according to **EU Regulation 2016/1628 (amended by EU Regulation 2018/989)** and HG 467/2018 are marked with :

- Brand and name of the manufacturer : C.D.G.M CO LTD

- Type: BS170F / P-2

- Type-approval number obtained by the specialized manufacturer :

e24 * 2016/1628 * 2017/656SYA1 / P * 0088 * 00

- Engine identification number - unique number.

- General Engine Concept

Note: the technical documentation is held by the manufacturer.

Specification: This declaration complies with the original.

Shelf life: 10 years from the date of approval.

Place and date of issue : **Craiova, 07.06.2021**

Year of affixing of the CE marking : **2021**

Nr. inreg : **613 / 07.06.2021**

Authorized person and signature :

Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL




DECLARATION OF CONFORMITY **EC**

Manufacturer: SC RURIS IMPEX SRL

Calea Severinului, no. 10, Bl. 317b, Craiova, Dolj, Romania

Tel. 0351 464 632, www.ruris.ro, info@ruris.ro

Authorized representative: eng. Stroe Marius Catalin - General Manager

Authorized person for the technical file: eng. Florea Nicolae - Production Design Director

Product description: **WATER PUMP** performs liquid irrigation and pumping operations, the machine itself being the energy component, and the centrifugal pump is the actual work equipment

Product serial number : from xx MP80 00001 to xx MP80 9999 (where xx represents the last two digits of the year of manufacture)

Type: **MP 80**

Model: **RURIS**

Motor: thermal, unleaded gasoline, 4 strokes

Net power: **7 CP**

Debit: 48 m³ / h Start: Manual

Acoustic power level (relative) : **98dB(A)** Acoustic power level : **98dB(A)**

Acoustic power level is certified by I.N.M.A Bucharest through the test report no. 18.01.013 / 23.03.2018, in accordance with the provisions of Directive 2000/14 / EC amended by Directive 2005/88 / EC and SR EN ISO 3744: 2011

We, SC RURIS IMPEX SRL Craiova as a manufacturer, in accordance with Directive 2000/14 / EC (amended by Directive 2005/88 / EC) H.G. 1756/2006 - on limiting the level of noise emissions in the environment produced by equipment intended for use outside buildings, we have verified and certified the conformity of the product with the specified standards and declare that it complies with the main requirements.

I, the undersigned Stroe Catalin, the manufacturer's representative, declare on his own responsibility that the product complies with the following European standards and directives :

- **Directive 2000/14 / EC (as amended by Directive 2005/88 / EC)** - Noise emissions in the outdoor environment
- **SR EN ISO 3744: 2011** - Acoustics. Determination of sound power levels emitted by noise sources using sound pressure
- **Directive 2006/42 / EC** - on machines - placing machines on the market
- **Directive 2014/30 / EU** on electromagnetic compatibility (GD 487/2016 on electromagnetic compatibility, updated 2019) ;
- **EU Regulation 2016/1628** (amended by EU Regulation 2018/989) - establishing measures to limit gaseous and particulate emissions from engines

Other Standards or specifications used :

- **SR EN ISO 9001** - Quality Management System
- **SR EN ISO 14001** - Environmental Management System
- **SR ISO 45001: 2018** - Occupational Health and Safety Management System.

Note: the technical documentation is held by the manufacturer.

Specification: This declaration complies with the original.



Shelf life: 10 years from the date of approval.
Place and date of issue : **Craiova, 07.06.2021**
Year of affixing of the CE marking : **2021**
Nr. inreg: **614 / 07.06.2021**

Authorized person and signature :

A handwritten signature in blue ink is written over a circular official stamp. The stamp contains the text "ROMANIA COMISIA RO 6045/07" at the top, "SC RURIS IMPEX SRL" in the center, and "COMERCIAL ROMANIA" at the bottom.

Eng. Stroe Marius Catalin
General Manager of
SC RURIS IMPEX SRL